FRENCH-ENGLISH PUBLIC SCHOOL READERS

OFFICE COPY

PREMIER LIVRE DE LECTURE

FIRST READER

PART II.

AUTHORIZED BY
THE EDUCATION DEPARTMENT OF ONTARIO

PRICE, 15 CENTS

nb151 108

French-English Public School Readers.

PREMIER LIVRE DE LECTURE.

FIRST READER.

PART II.

(Authorized by the Education Department of Ontario.

Entered according to Act of the Parliament of Canada in the Office of the Minister of Agriculture, by THE COPP, CLARK COMPANY, LIMITED, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighty-nine.

TORONTO:
THE COPP, CLARK COMPANY, LIMITED.
1890.

PREFACE.

Ce Livre de Lecture est destiné à venir immédiatement après le "*Syllabaire.*" Il commence par des leçons aussi faciles que celles de la dernière partie du premier livre.

Les Illustrations qui abondent dans ce livre seront d'un secours important pour le maître d'école, en excitant l'intérêt des enfants dans leur travail.

Comme leçon spéciale de Prononciation, les mots les plus difficiles sont divisés en syllabes, et accentués. Les maîtres d'écoles reconnaitront que quand leurs élèves auront appris à prononcer, les mots correctement en syllabes, la difficulté de l'épellation sera de beaucoup diminuée.

Les Leçons d'Epellation consistent en deux parties, —des mots en colonnes pour l'épellation orale, suivis d'une ligne de mots pour la dictée. Ces derniers sont imprimés en caractères simples et nets, donnant simplement la forme essentielle à chaque lettre sans aucune prétention au luxe. L'usage de ces caractères est fortement recommandé, pour la pratique de l'épellation sur l'ardoise, et comme premier pas vers l'écriture ordinaire.

****Accents.*—En anglais, l'accent indique la syllabe qui reçoit la force de la voix. En français, les accents—(′) aigu, (′) grave, (^) circonflexe—indiquent seulement le son des voyelles.

Q.

PREFACE.

THIS Reading-Book is intended to follow immediately after "*The Primer.*" It begins with lessons as easy as those in the latter part of that book.

The Illustrations in which the book abounds will be an important aid to the teacher, in quickening the interest of the children in their work.

As a special lesson in Pronunciation, the more difficult words are divided into syllables, and accentuated. Teachers will find that when their pupils have learned to pronounce words correctly in syllables, the difficulty of spelling them has been greatly reduced.

The Spelling Lessons consist of two parts,—words in columns for oral spelling, followed by a line of words for dictation. The latter are printed in a very simple and bold character, giving merely the essential body of each letter without any attempt at ornament. The use of this character is strongly recommended, both for spelling practice on the slate, and as a first step towards ordinary writing.

*** *Accents.*—In English, the accent marks the syllable which receives the stress of the voice. In French, the accents—(´) acute, (`) grave, (^) circumflex—mark the sound of the vowels only.

TABLE DES MATIÈRES.

La Balançoire	6	The See-Saw	7
Le Chat sur l'Arbre	8	The Cat on the Tree	9
Le Chant de l'Oiseau	10	The Bird's Song	11
Le Vieillard et le Chien	12	The Old Man and the Dog	13
Le Matin et le Soir	14	Morning and Night	15
Une Semaine à la Ferme	18	A Week at the Farm	19
Le Hibou	22	The Owl	23
La Chèvre favorite	24	The Pet Goat	25
L'Orage	28	The Storm	29
Frisk et Edouard	30	Frisk and Ned	31
L'Alouette	34	The Lark	35
Mon Chien Néron	38	My Dog Nero	39
Pardonnez	42	Forgive	43
Le Printemps	44	Spring	45
La Pluie	48	Rain	49
L'Esclave et le Lion	50	The Slave and the Lion	51
L'Araignée	58	The Spider	59
Les Abeilles	66	Bees	67
Histoire d'un Perroquet	74	Story of a Parrot	75
L'Écho	76	The Echo	77
Histoire d'un Chien	80	Story of a Dog	81
Dites la Vérité	88	Tell the Truth	89
Le Cheval	92	The Horse	93
FABLES—		FABLES—	
Le Chien et son Ombre	96	The Dog and his Shadow	97
L'Âne et le Cheval	96	The Ass and the Horse	97
Le Loup et la Grue	98	The Wolf and the Crane	99
Le Cerf qui se voit dans l'Eau	100	The Stag seeing himself in the Water	101
Le Cheval et le Lion	100	The Horse and the Lion	101
Le Chien, le Coq, et le Renard	102	The Dog, the Cock, and the Fox	103

FABLES—

Le Corbeau et le Renard ...	102	The Crow and the Fox.....	103
La Grenouille et le Bœuf ..	104	The Frog and the Ox	105
Les Deux Renards	104	The Two Foxes.....	105
Le Lion et le Rat.....	106	The Lion and the Rat.....	107
Le Sanglier et l'Âne.....	108	The Wild Boar and the Ass	109
INSTRUCTION UTILE.....	110	USEFUL KNOWLEDGE.....	111

VOCABULARIES.....11, 27, 63, 67, 72
PHRASES 11, 17, 20, 21, 27, 33, 40, 41, 45, 46, 47
IMITATIVE EXERCISES.....9, 15, 19, 23, 29, 35, 42, 43, 49, 59, 73, 81, 93

PREMIER LIVRE DE LECTURE.

LA BALANÇOIRE.

1. Regarde moi ! Je suis en l'air. Vois, je laisse aller les deux mains, et cependant je ne tombe pas.

2. À présent, Jean, essaie. Tu montes, moi je descends.

3. Prends garde, et tiens-toi bien lorsque tu es en l'air.

4. La balançoire ! En haut en bas. C'est un grand plaisir d'être sur la balançoire.

prends	plai-sir	lais-se	es-saie
tom-be	tiens	à pré-sent	ce-pen-dant
bien	grand	vois	mains

Tiens-toi bien. Balançoire.

[*Note.*—Il n'est pas encore temps de comprendre dans la leçon d'épellation les mots les plus difficiles de la leçon de lecture. La lecture est pour l'enfant plus facile que l'épellation. L'épellation de mots difficiles est introduite peu à peu dans les leçons suivantes.]

THE FIRST READING-BOOK.

THE SEE-SAW.

1. Look at me! I am up in the air. See, I let go both hands, and yet I do not fall.

2. Now, John, do you try. You go up, and I go down.

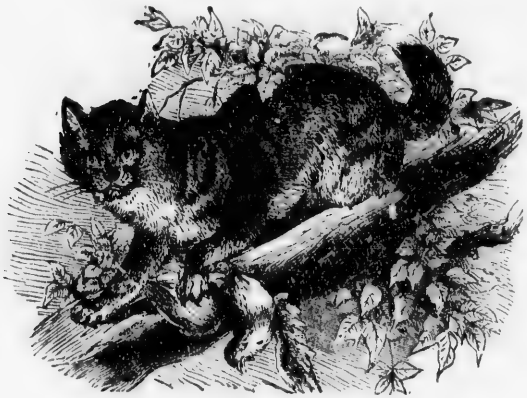
3. Take care, and hold fast while you are up in the air.

4. See-saw! Up and down. It is great fun to ride on the see-saw.

take	fun	let	try
fall	hold	now	yet
fast	great	see	hands

Hold fast. See-saw.

[*Note.*—It is not advisable at this stage to include in the spelling-lesson the most difficult words of the reading-lesson. Reading is easier to the child than spelling. The spelling of difficult words is introduced step by step in the subsequent lessons.]



LE CHAT SUR L'ARBRE.

1. REGARDE ce chat bien haut sur l'arbre.

2. Les bons chats restent à la maison. Ils prennent les souris et les rats.

3. Mais ce chat grimpe sur les arbres, pour prendre des oiseaux. Il les tue et les mange.

4. Il y a des chats sauvages, qui vivent dans les bois. Ils passent presque tout leur temps sur les arbres, où ils prennent les oiseaux et dépouillent leurs nids. Ce chat ressemble à un de ces derniers.

chats	sou-ris	un	ar-bre
bons	com-me	rats	sau-va-ges
regarde	nids	ils	bois

Chats sauvages. Arbre. Oiseaux.

IMITATIVE EXERCISES.

The cat is on the tree.
Good cats catch rats and mice.
This cat kills and eats birds.
Wild cats live in the woods.

Ce chat sur l'arbre est comme un des chats sauvages.

Ces chats sauvages passent presque tout leur temps dans les bois.

Les bons chats passent presque tout leur temps à la maison.

THE CAT ON THE TREE.

1. Look at that cat high up on the tree.

2. Good cats stay in the house. They catch mice and rats.

3. But this cat climbs trees, to catch birds. It kills and eats them.

4. There are wild cats, which live in the woods. They spend most of their time on trees, where they catch birds and rob their nests. This cat is like one of them.

cats	mice	one	tree
good	like	rats	wild
look	nests	they	woods

Wild cats. Tree. Birds.

LE CHANT DE L'OISEAU.

1. REGARDE cet oiseau. Il se perche sur la branche d'un arbre près de son nid. Écoute ! entends-tu son chant ? Comme il est doux !

2. La branche se balance çà et là dans l'air, et toujours l'oiseau continue à chanter.

3. Il ne craint pas de tomber, parce qu'il sait qu'il a des ailes.

cet	nid	oi-seau	per-che
bran-che	en-tends	tou-jours	chant
é-cou-te	doux	près	ai-les

Chant. Nid. Ailes.

VOCABULARY AND PHRASES.

The weather	Le temps.
Fine	Beau.
Bad	Mauvais.
Cold	Froid.
Warm	Chaud.
Dusty	De la poussière.
Foggy	Du brouillard.

How is the weather?	Quel temps fait-il?
It is fine	Il fait beau.
The weather is bad	Il fait mauvais temps.
Is it cold?	Fait-il froid?
It is warm	Il fait chaud.
It is dusty	Il fait de la poussière.
It is foggy	Il fait du brouillard.

THE BIRD'S SONG.

1. Look at that bird. It sits on the branch of a tree near its nest. Hark! do you hear its song? How sweet it is!

2. The branch swings to and fro in the air, but still the bird sings on.

3. It does not fear that it will fall, for it knows it has wings.

that	nest	bird	sits
branch	hear	still	song
hark	sweet	near	wings

Song. Nest. Wings.

LE VIEILLARD ET LE CHIEN.

1. Regarde ce pauvre vieillard. Il est assis au pied de l'arbre sur le bord du chemin.

2. Il est venu de loin, et maintenant il lui faut du repos et de la nourriture.

3. Son chien est assis près de lui, et il attend une partie de la nourriture du pauvre homme.

4. Viens, vieillard, prends du pain et de la viande dans ton sac, et mange. Puis, donne un morceau de viande à ton pauvre chien.

5. Le vieillard avait autrefois un fils, et ce chien appartenait à ce dernier. Mais le fils est mort, et maintenant le chien reste avec le vieillard.

6. Le vieillard est bon pour le chien, et dit que tant qu'il aura du pain et de la viande, le chien en aura sa part.

7. Allons inviter le vieillard à entrer. Jeanne lui apportera de la nourriture chaude.

8. Entre, vieillard, assieds-toi auprès du feu et repose-toi.

pain	autrefois	dit	at-tend
res-te	pau-vre	partie	chau-de
vi-an-de	che-min	re-pos	bon

Vieillard. Chien. Fils.

THE OLD MAN AND THE DOG.

1. Look at that poor old man. He sits at the tree by the side of the road.

2. He has come a long way, and now he wants rest and food.

3. His dog sits by his side, and waits for a share of the poor man's food.

4. Come, old man, take some bread and meat out of your bag, and eat. Then give a bit of meat to your poor dog.

5. The old man once had a son, and this dog was his. But the son is dead, and now the dog lives with the old man.

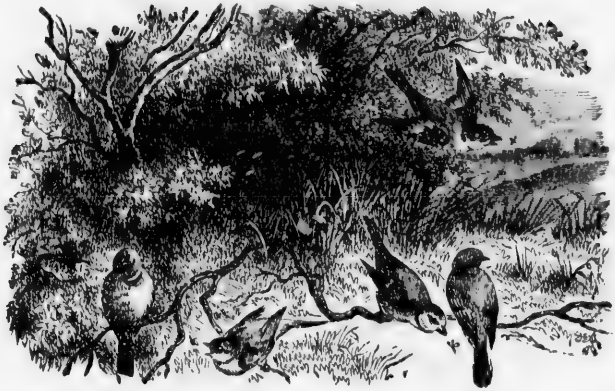
6. The old man is kind to the dog, and says that as long as he has bread and meat the dog shall get its share.

7. Let us go and ask the old man to come in. Jane will bring him some warm food.

8. Come in, old man, and sit by the fire and rest.

bread	once	says	waits
lives	poor	share	warm
meat	road	rest	kind

Old man. Dog. Son.



LE MATIN ET LE SOIR.

1. Vois comme il fait clair ! Le soleil est levé. Les oiseaux sont éveillés. Écoute ! les entends-tu chanter ?

2. Les abeilles travaillent. Elles sont éveillées depuis longtemps.

3. Hâte-toi, que nous puissions aller les observer près de leur ruche.

4. Il est bon pour toi et moi de nous lever avec le soleil, les oiseaux et les abeilles.

5. Maintenant, agenouille-toi, et remercie Dieu de t'avoir protégé pendant toute la nuit.

6. Demande-lui de te bénir, et de te préserver pendant tout le jour.

IMITATIVE EXERCISES.

How bright the sun is!
Do you hear the birds sing?
The bees have been at work a long time.
God has kept you through the night.
Kneel down and thank Him.

Les oiseaux sont éveillés depuis longtemps.
Agenouille-toi, et demande à Dieu de te bénir.
Vois, le ciel est rouge à l'ouest.
Il est temps pour toi d'aller te coucher.
Demande à Dieu de veiller sur toi pendant la nuit.

MORNING AND NIGHT.

1. SEE how bright it is! The sun is up. The birds are up. Hark! do you hear them sing?

2. The bees are at work. They have been up a long time.

3. Make haste, that we may go and watch them near the hive.

4. It is good for you and for me to rise with the sun, and the birds, and the bees.

5. Now, kneel down, and thank God that He has kept you all through the night.

6. Ask Him to bless you, and keep you safe all day long.

7. Regarde, maintenant, le soleil est couché. Vois comme le ciel est rouge à l'ouest. Il fera bientôt nuit.

8. Les oiseaux se reposent sur les arbres. Vois comme chacun d'eux cache sa tête sous son aile. Il est temps, aussi, pour toi de dire "Bonsoir," et d'aller te coucher. Mais ne va pas te reposer avant de t'être agenouillé pour prier Dieu, et pour le remercier de tout son amour et de tous ses soins.

9. Demande-lui de veiller sur toi pendant la nuit. Il te voit, et te préservera du mal.

clair	jour	bé-nir	re-mer-ci-er
cou-ché	tê-te	rou-ge	observer
près	ru-che	nuit	a-mour

"Bonsoir."

7. See, now the sun is down. Look how red the sky is in the west. It will soon be dark.

8. The birds are at rest in the trees. See how each one hides its head in its wing. It is time, too, for you to say "Good night," and to go to bed. But do not go to rest till you have knelt down to pray to God, and to thank Him for all His love and care.

9. Ask Him to watch you in the night. He sees you, and will keep you safe from harm.

bright	day	bless	thank
down	head	red	watch
near	hive	night	love

"Good night."

PHRASES.

What time is it?.....Quelle heure est-il?
By your watch.....A votre montre.
My watch has stopped.....Ma montre est arrêtée.
Is it too fast?.....Avance-t-elle?
It is too slow.....Elle retarde.
De five minutes.....De cinq minutes.
It is twelve (day).....Il est midi.
It is twelve (night).....Il est minuit.
It is five minutes to four...Il est quatre heures moins cinq.

UNE SEMAINE À LA FERME.

1. Jeanne a été pendant une semaine à la ferme où demeure sa tante. Maintenant elle est de retour ; et elle a beaucoup à raconter de ce qu'elle a vu.

2. Chaque jour elle allait voir la servante traire les vaches ; et la servante lui donnait à boire du bon lait chaud.

3. Elle a vu les canards nager dans l'étang ; et elle avait l'habitude de leur jeter des morceaux de pain.

IMITATIVE EXERCISES.

Jane has much to tell of what she saw at the farm.
Her aunt lives at the farm.
Jane went to see the maid milk the cows.
The milk was nice and warm.
Jane used to throw bits of bread to the ducks.
The ducks would swim fast to get the bread.
Jane helped her aunt to feed the hens.
They picked up the crumbs fast.
Tom and Fred are to go to the farm with Jane next time.

Jeanne est de retour ; elle a été à la ferme.
Chaque jour la servante lui donnait à boire du lait.
C'était un beau spectacle pour Jeanne de voir les canards dans l'étang.
Elle allait chaque jour avec sa tante donner à manger aux poules.
Les poules venaient tout près d'elle.
Les moutons et les agneaux jouaient sur le doux gazon.
La prochaine fois que Jeanne ira à la ferme Thomas et Frédéric doivent aller avec elle.

A WEEK AT THE FARM.

1. JANE has been for a week at the farm where her aunt lives. Now she has come back ; and she has much to tell of what she saw.

2. Each day she went to see the maid milk the cows ; and the maid gave her a drink of the nice warm milk.

3. She saw the ducks swim in the pond ; and she used to throw in bits of bread to them.

4. C'était un spectacle agréable pour Jeanne, de voir comme ils nageaient vite pour attraper le pain.

5. Chaque jour, aussi, Jeanne allait avec sa tante, et l'aidait à donner à manger aux poules.

6. Les poules n'avaient pas peur. Elles venaient tout près d'elle, et elles ramassaient les miettes aussi vite qu'elle les laissait tomber à terre.

7. Elle allait aussi dans la prairie, et là elle voyait les moutons, et les agneaux blancs comme la neige, quand ils jouaient sur le gazon moëlleux et vert.

8. C'était la première fois que Jeanne avait été à la ferme. La prochaine fois qu'elle ira, Thomas et Frédéric doivent aller avec elle.

tan-te	ca-nards	servante	pro-chai-ne
pain	fer-me	lait	spec-ta-cle
mi-et-tes	fois	vit	se-mai-ne

À la ferme.

PHRASES.

It freezes.....Il gèle.
It thaws.....Il dégèle.
It snows.....Il neige.
It hails.....Il grêle.

4. It was a fine sight for Jane, to see how fast they would swim to get the bread.

5. Each day, too, Jane went with her aunt, and helped her to feed the hens.

6. The hens had no fear. They came close up to her, and picked up the crumbs as fast as she let them fall on the ground.

7. She went to the grass park, too, and there she saw the sheep and the snow-white lambs as they played on the soft green grass.

8. It was the first time Jane had been at the farm. Next time she goes, Tom and Fred are to go with her.

aunt	ducks	maid	next
bread	farm	milk	sight
crumbs	time	saw	week

At the farm.

PHRASES.

It thunders.....Il tonne.
It lightens.....Il éclaire.
It is daylight.....Il fait jour.
It is dark .....Il fait nuit.
It rains .....Il pleut.
It pours .....Il pleut à verse.

LE HIBOU.

1. On appelle le hibou "l'oiseau de la nuit."

2. La clarté du jour est trop forte et trop brillante pour ses yeux.

3. Aussi perche-t-il pendant tout le jour caché dans un arbre, ou dans un trou de mur, hors de vue.

4. Aussitôt qu'il fait nuit, il sort, et voltige à la ronde cherchant des souris, ou de petits oiseaux.

5. Quand il s'envole, ses ailes ne font pas de bruit, de sorte que ni les souris ni les oiseaux ne l'entendent que quand il est tout près.

IMITATIVE EXERCISES.

Le hibou voit très-peu dans le jour.
Il ne voit que la nuit.
Le hibou est l'oiseau de la nuit.
Il ne fait pas de bruit en volant.
Il mange les petits oiseaux et les souris.
Les oiseaux le craignent beaucoup.

The light of day is too strong for the owl.
Like the cat, the owl sees well in the night.
In the night he seeks small birds.
He is also fond of mice and rats.
The birds fear the owl.
Because he eats their little ones.
The owl makes no noise in flying.
They do not hear him till he is near them.

THE OWL.

1. The owl is called the "bird of night."

2. The light of day is too strong and too bright for his eyes.

3. So he sits all day long hid in a tree, or in a hole of a wall, out of sight.

4. As soon as it is night he comes out, and flies round and round, in search of mice, or small birds.

5. When he flies, his wings do not make a noise. So the mice and birds do not hear him till he is quite near.

6. Les oiseaux le connaissent bien, et le craignent beaucoup.

7. Lorsqu'ils le rencontrent dehors pendant le jour, ils viennent lui donner des coups de bec de toute leur force.

8. Il est alors à moitié aveugle, et ne voit pas pour se battre avec eux. Vois comme ils le plument !

9. Pauvre hibou ! regagne ton trou aussi vite qu tu le pourras.

bri-llan-te	clar-té	nuit	hi-bou
bat-tre	pou-voir	bruit	vue

Hibou. Nuit. Souris.

LA CHÈVRE FAVORITE.

1. Anne avait une chèvre favorite. Elle avait une longue barbe, et de longues cornes. Anne aimait à nourrir la chèvre.

2. Nanne, Nanne, criait-elle, et aussitôt la chèvre venait à elle.

3. Elle la regardait en face, comme pour la remercier des bonnes choses qu'elle lui avait apportées.

4. Quand Anne n'avait rien à faire dans la maison, elle sortait pour jouer avec la chèvre.

6. The birds know him well, and are in great fear of him.

7. When they find him out by day, they come and peck at him with all their might.

8. He is then half blind, and he does not see how to fight with them. Look how they peck at him!

9. Poor owl! fly back to your hole as fast as you can.

bright	light	night	owl
fight	might	noise	sight

Owl. Night. Mice.

THE PET GOAT.

1. Ann had a pet goat. It had a long beard, and long horns. Ann liked to feed the goat.

2. Nan, Nan, she would call; and at once the goat would come to her.

3. It would look up in her face, as if to thank her for the good food she had brought to it.

4. When Ann had no work to do in the house, she would go out and play with the goat.

5. La chèvre aimait à jouer avec Anne. Elle s'approchait d'elle tandis qu'elle ne voulait jamais s'approcher d'autres personnes.

6. La chèvre connaissait ceux qui etaient bons pour elle.

7. Souvenez-vous de ceci, garçons et filles. Soyez bons pour vos amis, et vous verrez bientôt qu'ils apprendront à vous aimer. L'amour amène l'amour.

gar-çons	bon-nes	mai-son	a-mour
vi-sa-ge	fi-lles	ai-mait	fa-vo-ris
nour-rir	chè-vre	ga-gne	re-mer-ci-er

Chèvre. Barbe. Cornes.

5. The goat liked to play with Ann. It would go to her when it would go to no one else.

6. The goat knew who was kind to it.

7. Keep this in mind, boys and girls. Be kind to your pets, and you will find that they will soon learn to love you. Love wins love.

boys	good	house	love
face	girls	liked	pets
feed	goat	wins	thank

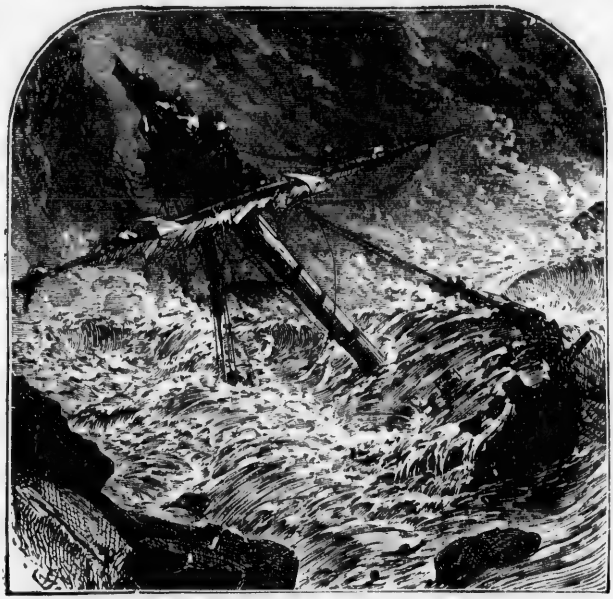
Goat. Beard. Horns.

PHRASES.

Give me	Donnez-moi.
Bring me	Apportez-moi.
Pass me	Passez-moi.
Give him	Donnez-lui.
Bring us	Apportez-nous.
Pass them	Passez-leur.
Help me	Servez-moi.
Help yourself	Servez-vous.

VOCABULARY.

A knife	Un couteau.
A fork	Une fourchette.
A plate	Une assiette.
A dish	Un plat.
A napkin	Une serviette.
The table-cloth	La nappe.



L'ORAGE.

1. Il y a eu un orage furieux, et le bon navire a fait naufrage.

2. Voyez-vous comme les hommes se cramponnent à la mâture du navire ?

3. Le bateau de sauvetage a eté envoyé pour les sauver ; et quelques-uns sont dedans. Ils tâchent de gagner le rivage. Ramez, matelots ; ramez pour sauver votre vie !

4. Voyez, le bateau semble être sub-

IMITATIVE EXERCISES.

L'orage a été si furieux, que les navires ont fait naufrage.
Cramponnez-vous au mât.
Espérez! voici le bateau de sauvetage.
Encore quelques minutes et vous êtes sauvés.
Les marins rament vers le rivage.
Maintenant ils touchent au rivage.
Ils sont à genoux.
Ils remercient Dieu de les avoir sauvés.

The storm is terrible.
The men cling to the masts.
Hold fast! here is the life-boat.
It has been sent out to the ship.
The ship is a wreck, but the men will be saved.
Now they row for their lives.
Row on, we shall soon reach the shore.
At last they are saved.
Kneel, men, and thank God, who has saved you.
It was a furious storm!

THE STORM.

1. THERE has been a wild storm, and the good ship is a wreck.

2. Do you see how the men cling to the mast of the ship?

3. The life-boat has been sent out to save them; and some of them are in it. They try to reach the shore. Row, men; row for your lives!

4. See, the boat seems to sink in the

mergé ! Il s'enfonce, il s'enfonce. Oh, les pauvres gens !

5. Mais regardez, le voici encore une fois ! Il est sur le sommet d'une vague. À présent il approche du rivage. Tirez, matelots, tirez !

6. Le voici ! Le bateau est sur la plage, et les hommes sont sauvés !

7. Le bateau retourne encore une fois vers le navire échoué. Et enfin tous les pauvres gens sont sauvés.

8. Agenouillez-vous, matelots, et remerciez Dieu, qui vous a sauvés de l'orage.

ba-teau	ga-gner	na-vi-re	o-ra-ge
mâ-tu-re	ra-mez	ri-va-ge	va-gue
ti-rez	sau-vés	sub-mer-ger	nau-fra-ge

Navire. Bateau. Orage.

FRISK ET EDOUARD.

1. Edouard a joué jusqu'à ce qu'il fût épuisé.

2. Il s'assied sur le seuil de la porte, et bientôt il s'endort. Son chien Frisk vient bientôt s'asseoir auprès de lui.

3. Le bon chien est aussi gai qu'une abeille. Voyez-le, comme il est là avec ses oreilles dressées.

waves! Down, down it goes. Oh, the poor men!

5. But see, there it is once more! It is on the top of a wave. Now it comes near the shore. Pull, men, pull!

6. Here it comes! The boat is on the shore, and the men are safe!

7. The boat goes out once more to the wreck. And at last all the poor men are saved.

8. Kneel down, men, and thank God, who has saved you in the storm.

boat	reach	slip	storm
mast	row	shore	wave
pull	saved	sink	wreck

Ship. Boat. Storm.

FRISK AND NED.

1. Ned has been at play till he is quite worn out.

2. He sits down on the step at the door, and soon goes to sleep. His dog Frisk comes and sits by him.

3. The good dog is as brisk as a bee. Look at him as he sits there with his ears up.

4. Il semble dire, "Je vais m'asseoir et veiller pendant qu'Edouard dort. Personne n'osera le toucher tant que je serai ici."

5. Edouard dort pendant une demi-heure ; et quand il se réveille, il se frotte les yeux, et rit bien de voir Frisk à son côté.

6. À présent il entre dans la maison, et apporte un morceau de pain pour Frisk.

pain	por-te	seuil	se ré-vei-lle
gai	mai-son	vient	quand

Personne. Morceau. Yeux. Oreilles.

4. He seems to say, "I'll sit and keep watch while Ned sleeps. No one will dare to touch him as long as I am here."

5. Ned sleeps for half an hour; and when he wakes, he rubs his eyes, and has a good laugh as he sees Frisk at his side.

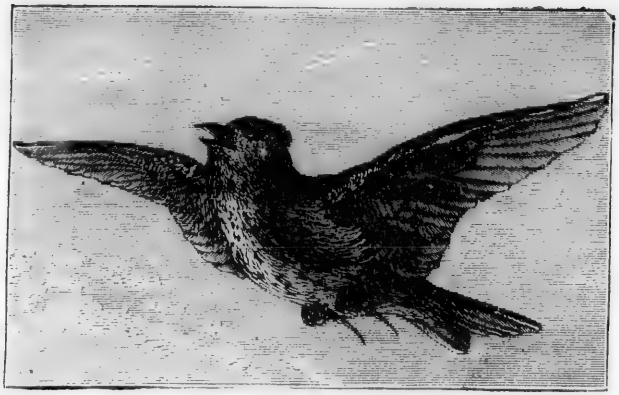
6. Now he goes into the house, and brings out a bit of bread for Frisk.

bread	door	door-step	wakes
brisk	house	comes	when

No one. Bit. Eyes. Ears.

PHRASES.

Will you?	Voulez-vous?
Will you take?	Voulez-vous prendre?
A cup	Une tasse.
Of tea	De thé.
With pleasure	Avec plaisir.
Thanks	Merci.
I thank you	Je vous remercie.
Some sugar	Du sucre.
A bit	Un morceau.
Sweet	Sucré.
Enough	Assez.
Boiling water	Eau bouillante.
A spoonful	Une cuillerée.
Will you ring?	Voulez-vous sonner?
Here is the maid	Voici la bonne.
Take this away	Emportez ceci.



L'ALOUETTE.

1. Trois petits garçons, Richard, Samuel, et Edouard, allèrent dans les champs pour jouer, et eurent beaucoup de plaisir.

2. En s'asseyant pour se reposer un peu, ils entendirent chanter une alouette.

3. "Comme elle chante bien!" dit Richard. "Elle doit être tout près de nous, je pense," dit Samuel. "Je voudrais la voir," dit Edouard.

4. Eh bien! "La voilà," dit Samuel; "ainsi ton souhait va être bientôt réalisé.

5. "Où?" dit Richard; et il sauta juste assez à temps pour voir l'alouette comme elle montait de nouveau vers le ciel. Voyez, la voilà qui chante sa douce chanson aux petits garçons.

IMITATIVE EXERCISES.

Comme vous chantez bien, mademoiselle !
N'aimez-vous pas à jouer dans les champs ?
Comme vous êtes heureux !
N'essayez pas de tuer les petits oiseaux.

I should like to play in the fields.
How well that boy sings !
Here we are, said Sam.
Go on with your song.

THE LARK.

1. THREE boys, Dick, Sam, and Ned, went out to play in the fields, and fine fun they had.

2. As they sat down to rest for a short time, they heard a lark sing.

3. "How well it sings!" said Dick. "It must be quite close to us, I think," said Sam. "I should like to see it," said Ned.

4. "There it is, then," said Sam; "so you can soon have your wish."

5. "Where?" said Dick; and up he sprang, just in time to see the lark as it rose once more high in the air. See, there it is, as it sings its sweet song to the boys.

6. Richard s'aperçut alors que Edouard avait une petite pierre à la main, Richard croyait qu'il voulait la jeter à la pauvre alouette. Aussi dit-il, "Edouard veux-tu lui jeter cette pierre ?"

7. "Oui : pourquoi pas ? Quel mal y aurait-il ?" dit Edouard ; "je veux te faire voir comme je vise bien."

8. "Fi ! Edouard," dit Richard. "Jette cette pierre. Pourquoi voudrais-tu tuer le pauvre oiseau, qui nous chante une si douce chanson ? Si tu veux, je te montrerai bientôt que je puis viser tout aussi bien que toi. Mais je n'aimerais pas à viser pour faire du mal." Ceci fit rire Edouard et Samuel ; et Edouard jeta la pierre.

9. L'alouette continua son chant. Edouard dit, "J'aime entendre chanter l'alouette ; comme je suis heureux de ne pas avoir essayé de la tuer !"

champs	vi-ser	tu-er	je-ta
en-ten-di-rent	chan-son	croy-ait	je-ter
ri-re	tout	trois	où

Alouette. Chant. Garçons.

6. Just then Dick saw that Ned had a small stone in his hand. Dick thought that he meant to throw it at the poor lark. So he said, "Ned, do you mean to throw that stone at it?"

7. "Yes; why not? What harm would there be?" said Ned; "I want you to see how well I can aim."

8. "For shame, Ned!" said Dick. "Throw down the stone. Why should you want to kill the poor bird, that sings so sweet a song to us? If you like, I will soon show you that I can aim quite as well as you can. But I should not like to *aim to do ill.*" This made both Ned and Sam laugh; and Ned threw down the stone.

9. The lark went on with its song. Ned said, "I do like to hear the lark sing; how glad I am that I did not try to kill it."

fields	aim	kill	threw
heard	song	thought	throw
laugh	quite	three	where

Lark. Song. Boys.

MON CHIEN NÉRON.

1. Une fois, on m'a volé mon petit chien.

2. Après avoir été absent pendant quelques mois, il revint un jour avec une longue ficelle attachée autour du cou.

3. Il s'était échappé de chez l'homme qui l'avait volé. Oh, comme j'étais heureux de revoir mon bon chien !

4. Le voleur fut conduit devant le tribunal.

5. Il jura que le chien était à lui ; et on me demanda si je pouvais donner quelque preuve que le chien fût à moi.

6. Je collai ma bouche à l'oreille de mon chien, et lui dis quelque chose qui n'était seulement compris que de nous deux.

7. Néron aussitôt se tint sur ses pattes de derrière, et fit quelques tours que je lui avais appris.

8. Je le guidai avec mon bâton, et je fis éclater de rire toute l'audience.

9. On demanda au voleur de faire la même chose ; mais Néron s'enfuit, et ne voulut pas s'approcher de lui.

MY DOG NERO.

1. My little dog was once stolen from me.

2. After being away for some months, he one day came back with a long string tied round his neck.

3. He had broken away from the man who had stolen him. Oh, how glad I was to see my good dog back again.

4. The thief was taken to the court.

5. He swore that the dog was his; and I was asked if I could give any proof that the dog was mine.

6. I put my mouth to the dog's ear, and said something known only to us two.

7. Nero at once stood up on his hind legs, and went through some tricks I had taught him.

8. I guided him with my stick, and set the whole court in a roar with the fun.

9. The thief was asked to make the dog do the same thing; but Nero shrunk away, and would not go near him.

10. Le juge vit que le chien était à moi.

11. On envoya le voleur en prison, et Néron fut mis en liberté.

12. Puis, au milieu des acclamations des gens qui se trouvaient au dehors de la salle, Néron et moi nous rentrames gaîment chez nous.

tribunal	bou-che	au-tour	ap-pris
com-pris	cou	s'en al-la	vo-leur
mois	pri-son	se tint	at-ta-chée

PRONONCEZ *en Syllabes*:—

ab-sent	gui-dai	gaî-ment	quel-que
bon-dî-mes	pe-tit	de-hors	vo-lé

Ficelle. Cou. Bouche. Juge.

PHRASES.

Good morning, sir.....Bonjour, monsieur.
How are you?.....Comment allez-vous?
Pretty well, thank you.....Assez bien, je vous remercie.
And your father?..... .....Et monsieur votre père?
He is not well.....Il ne se porte pas bien.
What is the matter with him?..Qu'a-t-il?
He has a severe cold.....Il a un gros rhume.
How long has he had it?.....Depuis quand l'a-t-il?
Since last week.....Depuis la semaine dernière.
Does he take anything?.....Prend-il quelque chose?

10. The judge saw that the dog was mine.

11. The thief was sent to prison, and Nero was set free.

12. Amid the cheers of the people who stood outside the court, Nero and I bounded merrily home.

court	mouth	round	taught
known	neck	shrunk	thief
months	prison	stood	tied

PRONOUNCE *in Syllables:*—

a-way′	guid′-ed	mer′-ri-ly	an′y
bound′-ed	lit′-tle	out′-side	sto′-len

String. Neck. Mouth. Judge.

PHRASES.

The tray	Le plateau.
A saucer	Une soucoupe.
A spoon	Une cuiller.
A tea-spoon	Une petite-cuiller.
Boiling water	De l'eau bouillante.
Ring	Sonnez.
Take away	Desservez.
A slice of bread and butter	Une tartine.
Some butter	Du beurre.
A cake	Un gâteau.
If you please	S'il vous plait.

PARDONNEZ.

1. "CHÈRE Anne" disait Jeanne, "ne voulez-vous pas pardonner à Frédéric? Il n'avait pas l'intention d'envoyer votre balle dans la boue."

2. "Il aurait dû prendre plus de soin," dit Anne en fronçant les sourcils.

3. "Oh, Anne!" dit Jeanne "pensez combien vous déplaisez à Dieu par votre mauvaise humeur! Comment pouvez-vous lui demander ce soir de vous pardonner vos péchés, si vous ne pardonnez pas à votre petit frère à présent?"

4. Pardonnez, si vous voulez être pardonné.

bal-le	chè-re	vo-tre	pé-chés
boue	de-man-der	dit	pen-sez

PRONONCEZ *en Syllabes:—*

frè-re	mau-vai-se	par-don-né	dé-plai-sez
ce soir	par-don-nez	pe-tit	hu-meur

Balle. Pouvez-vous. Ce soir.

IMITATIVE EXERCISE.

Ne-voulez-vous pas me pardonner?
Je n'avais pas l'intention de vous offenser.

FORGIVE.

1. "DEAR Ann," said Jane, "won't you forgive Fred? He did not mean to throw your ball in the mud."

2. "He ought to have been more careful," said Ann, with an angry frown on her brow.

3. "O Ann!" said Jane, "think how you offend God by your angry temper! How can you ask him to-night to forgive you your sins, if you do not forgive your little brother now?"

4. Forgive, if you would be forgiven.

ball	dear	your	sins
mud	ask	said	think

PRONOUNCE *in Syllables:—*

broth'-er	añ'gry	for-given'	of-fend'
to-night'	for-give'	lit'-tle	tem'-per

Ball. Can you. To-night.

IMITATIVE EXERCISE.

Qui a jeté ma balle dans la boue?
Votre mauvaise humeur déplaît à Dieu.
Pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés.

LE PRINTEMPS.

1. Le printemps est venu, et chaque chose parait se réveiller de son sommeil d'hiver. Les champs sont revêtus d'une nouvelle robe de verdure.

2. Il y a des bourgeons aux arbres, et les fleurs sauvages une fois encore commencent à paraître. La blanche perce-neige est une des premières fleurs du printemps. Comme elle est belle !

3. Les oiseaux chantent dans les arbres, et commencent à préparer leurs nids pour l'été.

PHRASES.

A small piece	Un petit morceau.
Of ham	De jambon.
Some beef	Du bœuf.
Some veal	Du veau.
Some pork	Du porc.
A leg of mutton	Un gigot de mouton.
Some fat	Du gras.
Some lean	Du maigre.
Some sauce	De la sauce.
Some gravy	Du jus.
Some pepper	Du poivre.
Some salt	Du sel.
A slice	Une tranche.
A mouthful	Une bouchée.
Not enough	Pas assez.
Too much	Trop.
Not at all	Pas du tout.

SPRING.

1. SPRING is come, and everything is waking from its winter sleep. The fields are dressed in a fresh robe of green.

2. There are buds on the trees, and the wild-flowers once more begin to peep forth. The white snow-drop is one of the first flowers of spring. How lovely it is!

3. Birds sing among the trees, and begin to get ready their nests for summer.

4. Les hommes commencent à présent à labourer et à semer dans les champs. Le jardinier pioche la terre, et sème les graines dans le jardin.

5. Les jours sont plus chauds, parce que le soleil plus brillant est de retour. Tout est rempli de vie et de joie.

6. Bientôt les douces ondées du printemps tomberont, pour arroser la terre et faire pousser les semences. C'est par la pluie et par la chaleur du soleil que Dieu fait croître le grain, et qu'il fait porter aux arbres des feuilles, des fleurs et des fruits.

ver-du-re	champs	feui-lles	som-meil
ve-nu	fruit	la-bou-rer	prin-temps
bien-tôt	ter-re	pluie	blan-che

PRONONCEZ *en Syllabes.*

on-dées	jar-din	com-men-cent	é-té
bel-le	ar-ro-ser	per-ce-nei-ge	hi-ver

Printemps. Graines. Semer. Pluie.

PHRASES.

My feet are cold	....J'ai froid aux pieds.
Are your hands warm?..	....Avez-vous chaud aux mains?
I have a headache	..J'ai mal à la tête.
Have you toothache?....	.Avez-vous mal aux dents?

4. Men begin now to plough and to sow in the fields. The gardener digs the ground, and sows seeds in the garden.

5. The days are warmer, for brighter sunshine has come again. Everything is full of life and joy.

6. Soon the soft spring showers will fall, to water the earth and make the seeds to grow. It is by the rain and the sunshine that God makes the corn to grow, and the trees to bear leaves and flowers, and fruit.

green	fields	leaves	sleep
come	fruit	plough	spring
soon	ground	rain	white

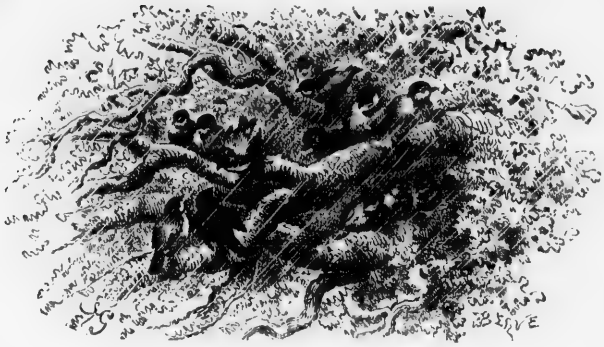
PRONOUNCE *in Syllables*:—

show′-ers	gar′-den	be-gin′	sum′-mer
love′-ly	wa′-ter	snow′-drop	win′-ter

Spring. Seeds. Sow. Rain.

PHRASES.

He has sore eyes.....Il a mal aux yeux.
Warm yourself.....Chauffez-vous.
Take care!.....Prenez garde!
Take care of your clothes.....Prenez soin de vos habits.



LA PLUIE.

1. La pluie vient des nuages. Regardez, il y en a maintenant de noirs dans le ciel. Comme ils vont vite ! Voyez, ils ont obscurci le soleil. Ils ont couvert le soleil, de même que vous vous couvrez le visage quand vous vous voilez avec quelque chose. Mais il y a encore un petit coin de ciel bleu.

2. Maintenant, il n'y a plus du tout de ciel bleu : il est tout obscurci par les nuages. Il fait très-obscur, comme pendant la nuit. Il pleuvra bientôt.

3. À présent la pluie commence. Quelles grosses gouttes ! Les canards sont bien contents ; mais les petits oiseaux ne le sont pas—ils vont s'abriter sous les arbres.

IMITATIVE EXERCISES.

Le soleil est obscurci par les nuages.
Comme ils vont vite ces nuages !
Les petits oiseaux n'aiment pas la pluie.
Mais les canards l'aiment.
Après la pluie tous les oiseaux chantent, et les fleurs sentent très-bon.

Some large drops are falling.
The black clouds have hid the sun.
Do not shelter yourselves under the trees.
Now the shower is over.
The birds sing again, and the flowers smell sweet.

RAIN.

1. RAIN comes from the clouds. Look, there are black clouds now in the sky. How fast they move along! See, they have hid the sun. They have covered up the sun, just as you cover up your face when you put something over it. But there is one little bit of blue sky still.

2. Now there is no blue sky at all: it is all black with the clouds. It is very dark, like night. It will rain soon.

3. Now the rain begins. What large drops! The ducks are very glad; but the little birds are not glad,—they go and shelter themselves under the trees.

4. Maintenant, la pluie a cessé. Ce n'était qu'une ondée. À présent les fleurs sentent bon, le soleil brille, et les petits oiseaux chantent de nouveau.

noirs	nu-a-ges	gout-tes	pluie
bleu	ob-scur	vont	bien-tôt

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

com-men-ce	fleurs	a-bri-ter	quel-que cho-se
cou-vert	pe-tit	on-dée	de nou-veau

Pluie. Nuages. Bleu. Ciel.

L'ESCLAVE ET LE LION.

1. IL y avait autrefois un pauvre esclave qui avait un maître riche et méchant. Ce pauvre esclave aimait la vérité, et nulle menace de son maître ne pouvait lui faire dire une chose qu'il ne croyait pas être vraie. Pour cela son maître le haïssait et le maltraitait, et se fâchait tellement qu'il le saisissait à la gorge, et lui lançait tout ce qui lui venait sous la main.

2. Le pauvre esclave n'enviait pas la richesse de son maître, mais il ne pouvait s'empêcher de penser combien il serait

4. Now the rain is over. It was only a shower. Now the flowers smell sweet, and the bright sun shines, and the little birds sing again.

black	clouds	drops	rain
blue	dark	move	soon

PRONOUNCE *in Syllables*:—

be-gins′	flow′-ers	shel′-ter	some′-thing
cov′-ered	lit′-tle	show′-er	a-gain′

Rain. Clouds. Blue. Sky.

THE SLAVE AND THE LION.

1. THERE was once a poor slave who had a master who was both wealthy and wicked. This poor slave loved the truth, and no threat that his master made could make him say anything that he did not think was the truth. For this his master hated and abused him, and would get so angry that he would seize him by the throat, and throw anything at him that came in his way.

2. The poor slave did not envy the wealth that his master had, but he could not help thinking how glad he would be if

satisfait s'il était seulement libre. Devant son maître, il n'osait pas ouvrir la bouche ; mais lorsqu'il était seul il se disait, "Qui t'a fait, toi, pauvre esclave, et cet homme riche ton maître ? Dieu nous a fait tous frères, et aucun homme ne devrait oser te faire esclave."

3. Enfin, un jour, ce richard battit tellement le pauvre esclave, avec une laniére épaisse, rien que pour avoir dit la vérité au sujet de quelque chose, qu'il le tua presque.

4. Aussitôt, qu'il fit nuit le pauvre esclave se traîna à la dérobée hors du logis, et courut se cacher dans un bois épais, en ayant soin d'éviter les sentiers, où il aurait pu être vu. Il courut si vite que ses vetements furent presque arrachés de son dos par les buissons épais.

5. Vous pouvez être bien surs qu'il était content de respirer l'air pur, loin des menaces et des injures de son maître. Fatigué et épuisé, il se jeta enfin par terre pour se reposer, et remercier Dieu de ce qu'il était libre maintenant.

6. Il eut à remercier Dieu de plus que

he were only free. Before his master he dared not open his mouth; but when by himself he would say, "Who made thee a poor slave, and this wealthy man thy master? God made us all brothers, and no man should dare to make thee a slave."

3. At last this wealthy man one day beat the poor slave so badly with a thick leather thong, for nothing more than having told the truth about something, that he nearly killed him.

4. As soon as it was dark the poor slave crept out of the house by stealth, and ran to hide himself in the thick woods, taking care to avoid those paths where he would be seen. He ran as fast as he could, until his clothes were almost torn off his back by the thick bushes.

5. You may be sure he was glad to breathe the free air away from the threats and abuse of his master. Tired and weary, he at last threw himself down on the earth to rest, and to thank God that he was now free.

6. He had to thank God for more than

cela ; car il fut réveillé par le rugissement terrible d'un lion et pensa que sa liberté devait, peut-être, bientôt toucher à sa fin. A sa surprise, le lion ne lui sauta pas à la gorge, dès qu'il le vit, mais il vint lentement vers lui, tenant soulevée une de ses grandes et fortes pattes.

7. Le pauvre esclave frappé de terreur pouvait à peine respirer ; mais quand le lion s'approcha de lui, il examina sa patte, et y vit une grosse épine. Il la retira ; et si des regards avaient pu l'en remercier, le lion essaya de le faire. Le lion fut si reconnaissant, qu'il ne voulut pas quitter le pauvre esclave ; et ils demeurèrent tous les deux en frères dans une caverne.

8. Le lion chassa pour son nouveau frère, jusqu'à ce qu'un jour il fut pris par des chasseurs. Le pauvre esclave courut çà et là par tous les sentiers dans le bois cherchant son frère perdu, et apprit enfin qu'il avait été envoyé au roi.

9. Sans souci de lui-même, il vint demander grâce pour la vie du lion ; et lorsque le roi eut entendu son histoire, il leur

this; for he was roused by the loud roar of a lion, and he could not but think that his freedom was likely to be soon at an end. To his surprise, the lion did not spring at his throat as soon as he spied him, but came slowly up to him, holding up one of his great thick paws.

7. The poor slave could not breathe for fear; but as the lion came up to him, he looked at his paw, and saw a great thorn sticking in it. He took the thorn out; and, if looks could thank him, the lion tried to thank him. The lion was so grateful, that he would not leave the poor slave; and they both lived together like brothers in a cave.

8. The lion hunted for his new brother, until one day he was taken by some hunters. The poor slave ran up and down all the paths in the wood looking for his lost brother, and at last found out that he had been taken to the king.

9. Heedless of himself, he went to beg the life of the lion; and when the king heard his story, he gave them both their

donna à tous les deux leur liberté. Plus tard le pauvre esclave, devint un grand homme ; mais il n'oublia jamais le lion, et le lion n'oublia jamais l'épine.

10. Pensez et dites toujours la vérité, malgré les menaces. Il vaut mieux être sincère que d'avoir de grandes richesses. Pensez que Dieu peut entendre tout ce que vous dites, et ne laissez rien de ce qui n'est pas vrai s'échapper de vos lèvres. Réfléchissez, aussi, que vous avez à remercier Dieu de toutes les bonnes choses que vous avez.

QUESTIONS.—Pourquoi le maitre haïssait-il et maltraitait-il l'esclave? Que dit l'esclave quand il fut seul? Que fit le maitre un jour? Que fit l'esclave quand il fit nuit? Quels pouvaient être ses sentiments? Où se jeta-t-il pour se reposer? Par quoi fut-il réveillé? Qu'est-ce qui le surprit? Que vit-il dans sa patte? Que fit-il! Comment vécurent-ils après cela? Qu'arriva-t-il au lion? Que fit l'esclave? Que fit le roi? Qu'est-ce qui vaut mieux que de grandes richesses? Pourquoi devrions-nous toujours dire la vérité!

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

mai-tre	**rien**	**len-te-ment**	**lui-mê-me**
mé-chant	**buis-sons**	**chas-seurs**	**his-toi-re**
mai-trai-tait	**é-pui-sé**	**re-con-nais-sant**	**de-vint**
de-vant	**li-ber-té**	**frè-res**	**ja-mais**
pres-que	**sur-pri-se**	**chas-sa**	**ou-bli-a**

ÉCRIVEZ :—

esclave	*richesse*	*vetements*
menace	*bouche*	*respirer*

Q.

freedom. The poor slave after this became a great man; but he never forgot the lion, and the lion never forgot the thorn.

10. Think and speak the truth at all times, and in spite of any threats. It is better to be truthful than to have great wealth. Think that God can hear all that you say, and do not let anything that is not the truth pass out of your mouth. Think, too, that you have to thank God for every good thing that you have.

QUESTIONS.—Why did the master hate and abuse the slave? What did the slave say when by himself? What did the master do one day? What did the slave do when it was dark? What would his feeling be? Where did he throw himself down to rest? By what was he roused? What surprised him? What did he see in his paw? What did he do? How did they live after that? What befel the lion? What did the slave do? What did the king do? What is better than to have great wealth? Why should we always speak the truth?

PRONOUNCE *in syllables*:—

mas′-ter	**noth′-ing**	**slow′-ly**	**him-self′**
wick′-ed	**bush′-es**	**hunt′-ers**	**sto′-ry**
ab-used′	**wea′-ry**	**grate′-ful**	**be-came′**
be-fore′	**free′-dom**	**broth′-ers**	**nev′-er**
near′-ly	**sur-prise′**	**hunt′-ed**	**for-got′**

WRITE:—

slave	*wealth*	*clothes*
threat	*mouth*	*breathe*

L'ARAIGNÉE.

I.

1. Voyez-vous l'araignée dans la gravure? Elle vient de finir sa toile; et se tient au milieu, prête à s'élancer sur une mouche.

2. L'araignée aime le travail. Elle commence à travailler dès qu'elle entre dans la vie. Toute araignée est née "tisserand." Même la plus jeune araignée sait filer sa toile comme la plus vieille.

3. L'araignée n'a jamais besoin d'aller à l'école pour apprendre sa tâche. De même le petit canard peut nager aussitôt qu'il est

IMITATIVE EXERCISES.

Les araignées vivent principalement de mouches.
Elles tissent aussi bien que les tisserands.
Sans être paresseuse, l'araignée ne se hâte jamais.
Les unes naissent maçons, les autres tisserands.
La plus jeune file sa toile comme la plus vieille.
L'oiseau fait son nid, l'araignée sa toile, l'abeille son miel.

See that spider's web.
The spider sits in the middle of it.
From there she will pounce upon the small flies.
Spiders are excellent weavers.
Spiders no more learn to weave than ducks to swim.
God has given them that talent.

THE SPIDER.

I.

1. Do you see the spider in the picture? She has just got her web done; and there she sits in the very middle of it, ready to pounce upon a fly.

2. The spider loves work. She begins to work as soon as she begins to live. Every spider is born a weaver. Even the youngest spider knows how to weave her web just as well as the oldest.

3. The spider never has to go to school to learn her task. So the little duck can swim as soon as it is hatched, and the

éclos, le petit oiseau peut construire son nid, et l'abeille peut faire son rayon de miel, sans aucune leçon.

4. Dieu a donné à ces créatures le pouvoir de faire leur travail ; et c'est pour cette raison qu'elles ne commettent jamais de bévues.

5. Tous les tisserands et tous les fileurs du monde ne pourraient surpasser l'araignée dans le travail qu'elle produit.

6. L'araignée ne se hâte jamais. Elle prend toujours soin d'attacher fortement tous les fils. Elle a à cœur de bien faire son travail.

II.

7. Toutes les araignées n'ont pas toujours le même ouvrage à faire, mais chacune l'accomplit de la meilleure manière.

8. Il y a des araignées qui sont maçons. Elles bâtissent des maisons de la grosseur d'un grand dé. Elles y font des portes, qu'elles ferment lorsqu'elles entrent. On dit qu'elles peuvent même fermer la porte de la maison à l'intérieur, et aucun voleur ne pourrait y entrer.

little bird can build its nest, and the bee can make the honeycomb, without any teaching.

4. God has given these creatures the power to do their work, and that is why they never make any blunders.

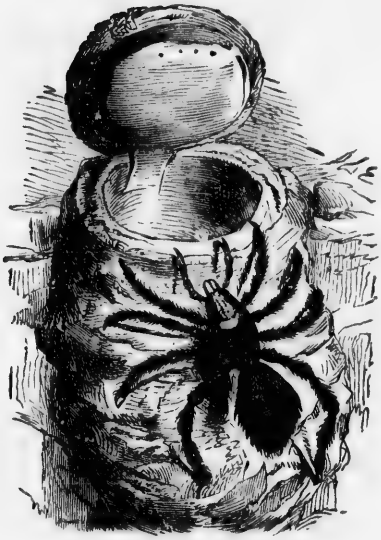
5. Not all the weavers and spinners in the world could beat the spider in the work that she does.

6. The spider is never in a hurry. She always takes care to make every thread fast. She takes a pride in doing her work well.

II.

7. All spiders have not the same kind of work to do; but they all do it in the very best way.

8. Some spiders are masons. These build houses the size of a big thimble. They make doors to them, which they shut when they go in. It is even said that they are able to fasten the door of the house inside, so that no robber can get in.



9. L'araignée de jardin laisse flotter ses fils dans l'air jusqu'à ce qu'ils s'accrochent aux plantes ou aux branches des arbres. Elle se sert alors de ces fils comme de routes ou de ponts par lesquels elle passe pour aller de place en place.

10. On raconte une singulière histoire d'une araignée sauvant sa vie par ce moyen. Elle fut mise au bout d'un bâton qui était de un ou deux pieds hors de l'eau. Elle était dans une petite île au milieu d'une petite mer. Que fit-elle ? Elle de-

VOCABULARY.

Animals	Animaux.
A dog	Un chien.
A cat	Un chat.
A donkey	Un âne.
A pig	Un cochon.
A cow	Une vache.
A calf	Un veau.
An ox	Un bœuf.
A sheep	Une brebis.
A goat	Une chèvre.
A he-goat	Un bouc.
A horse	Un cheval.
A mare	Une jument.
A colt	Un poulain.
A stag	Un cerf.
A rabbit	Un lapin.
A hare	Un lièvre.

9. The garden-spider lets her threads float in the air till they happen to take hold of plants or branches of trees. She then uses these threads as the roads or bridges by which she crosses from place to place.

10. A strange story is told of a spider saving her life by this means. She was put at the end of a stick which stood a foot or two out of water. She was on a little island in the midst of a little sea. What did she do? She walked down the

scendit le long du bâton jusqu'au bord de l'eau. Elle tourna autour plusieurs fois, mais ne trouva aucun moyen de s'échapper.

11. Elle remonta encore une fois au bout du bâton, et se tint tranquille pendant un instant. Elle semblait se dire, "Allons, me voici en grand embarras maintenant; que vais je faire ?"

12. Elle se décida bientôt; car elle commença aussitôt à filer un long fil. Elle en attacha un bout au haut du bâton, et laissa flotter le fil au gré du vent jusqu'à ce qu'il s'attachat à un arbre sur la rive. Elle se glissa alors le long du fil, et arriva enfin saine et sauve sur la terre ferme.

QUESTIONS.—Qu'est toute araignée en naissant? Qui lui a enseigné à faire son travail? Que bâtissent les araignées maçons? Comment l'araignée de jardin passe-t-elle de place en place? Que fit l'araignée quand elle fut mise au bout du bâton dans l'eau?

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

a-rai-gnée	**pou-voir**	**en-sei-gne-ment**	**fi-leurs**	**vo-leur**
gra-vu-re	**ja-mais**	**cré-a-tu-res**	**hâ-te**	**ponts**
mi-li-eu	**bé-vues**	**tis-se-rand**	**dé**	**eau**
prê-te	**mi-el**	**plus jeu-ne**	**ma-çons**	**tou-jours**
com-men-ce	**sans**	**plus viei-lle**	**mai-sons**	**sau-vant**

ÉCRIVEZ :—

construire	*fil*	*flotter*	*bâton*
école	*s'attacha*	*s'élancer*	*rive*

Q.

stick to the edge of the water. She went round and round it, but she could find no way to get off.

11. She then went once more to the top of the stick, and kept still for a while. She seemed to say to herself, "Well, I'm in a nice fix now; what am I to do?"

12. She soon made up her mind; for she at once began to spin a long thread. She made one end of it fast to the top of the stick, and let the thread float away in the wind till it caught a tree on the shore. She then slid along the line, and got safely to dry land at last!

QUESTIONS.—What is every spider when she is born? Who has taught her? What do the mason-spiders build? How does the garden-spider cross from place to place? What did the spider do when she was put on a stick in the water?

PRONOUNCE *in syllables*:—

spi'-der	**pow'-er**	**teach'-ing**	**spin'-ners**	**rob'-ber**
pic'-ture	**nev'-er**	**crea'-tures**	**hur'-ry**	**bridg'-es**
mid'-dle	**blun'-ders**	**wea'-ver**	**thim'-ble**	**wa'-ter**
read'-y	**hon'-ey**	**young'-est**	**ma'-sons**	**al'-ways**
be-gins'	**with-out'**	**old'-est**	**hous'-es**	**sav'-ing**

WRITE:—

build	*thread*	*float*	*stick*
school	*caught*	*pounce*	*shore*

LES ABEILLES.

I.

1. Voici une abeille sur une fleur. Voyez comme elle secoue ses ailes, et parait travailler de ses petites pattes. Ah! elle est allée sur une autre fleur. Elle travaille encore!

2. Elle va de nouveau sur une autre! Comme elle est occupée! Elle ne reste pas une seule minute en place. Elle semble avoir beaucoup de travail, et avoir hâte de le faire.

3. Allons maintenant à l'autre bout du jardin.

4. Voyez-vous ces petites maisons, qui n'ont pas de fenêtres et qui n'ont qu'une seule porte très petite?

VOCABULARY.

An insect	Un insecte.
The head	La tête.
The tail	La queue.
The legs	Les pattes.
The wings	Les ailes.
A bee	Une abeille.
A fly	Une mouche.
A wasp	Une guêpe.
A butterfly	Un papillon.
A spider	Une araignée.
A frog	Une grenouille.

BEES.

I.

1. THERE is a bee on a flower. See how it shakes its wings, and seems to work its little feet. Ah! it is off to another flower. It is working again!

2. Now it is off to another! How busy it is! It does not rest a minute in one place. It seems to have a great deal of work to do, and to be in haste to get it done.

3. Now let us go to the other end of the garden.

4. Do you see those little houses, which have no windows and only a very small door?

5. Ce sont les ruches qu'habitent les abeilles.

6. Un grand nombre d'abeilles demeurent dans chaque ruche. Voyez combien il y en entre !

7. Quand le printemps vient, et que les fleurs commencent à s'épanouir, les abeilles sortent de leurs ruches dès le matin. Elles s'envolent et amassent le suc mielleux des fleurs ; puis elles le portent aux ruches, et en font du miel et de la cire.

8. Avec la cire elles construisent beaucoup de petites cellules, toutes de la même forme, et bien unies ensemble. Elles remplissent ces cellules de miel sucré.

9. Ces petites cellules en cire remplies de miel sont nommées rayons de miel.

II.

10. Quand une abeille part le matin à la recherche du miel, elle ne visite pas seulement les fleurs qui sont proches, mais elle s'envole hardiment au loin.

11. Elle s'éloigne peut-être de plus d'un

5. They are the hives where the bees live.

6. A great many bees live in each hive. See how many are going in!

7. When spring comes, and the flowers begin to blossom, the bees come out of the hives very early in the morning. They fly away and gather the sweet juice out of the flowers; they then carry it to the hives, and make it into honey and wax.

8. With the wax they build a great many little cells, all the same shape, and all nicely fitted together. They fill those cells with the sweet honey.

9. The little waxen cells filled with honey are called the honey-comb.

II.

10. When a bee sets out in a morning in search of honey, it not only visits all the flowers near at hand, but it flies away boldly to a great distance.

11. It goes very often more than a

mille de sa ruche; mais elle ne perd jamais son chemin. S'il survient une ondée, elle se met à l'abri dans quelque petit trou de mur, sous les feuilles d'un arbre, ou bien dans l'intérieur d'une fleur. Lorsque le soleil luit de nouveau, elle s'élève dans l'air, et s'envole pour retourner rapidement chez elle.

12. Les abeilles amassent non seulement du miel, mais aussi une espèce de poudre dorée de l'intérieur des fleurs. Elles emportent cette poudre chez elles sur leurs pattes de derrière. Elles s'en servent pour en faire du "pain-d'abeilles," pour nourrir leurs petits.

III.

13. Un jour, un limaçon se traîna dans une ruche. Les abeilles l'entourèrent bientôt, avec beaucoup d'étonnement. Elles ne pouvaient comprendre ce que cet étranger avec une maison sur le dos pouvait vouloir.

14. Comme il encombrait en rampant le chemin de leur petite ville affairée, elles essayèrent de le mettre dehors ; mais ce fut en vain. Elles ne purent pas le faire sortir de la ruche.

mile away from its own hive; but it never loses its way. If a shower comes on, it takes shelter in some little hole in a wall, or perhaps among the leaves of a tree, or inside a large flower. When the sun peeps out again, it mounts up into the air, and flies swiftly home.

12. Bees gather not only honey, but also a kind of golden dust from the inside of the flowers. This dust they carry home on their hind legs. They use it to make bee-bread in the hive, as food for the young bees.

III.

13. One day a snail crawled into a bee-hive. The bees soon crowded about her in great wonder. They could not make out what the stranger with a house on her back could want.

14. As she was in the way, creeping along the road in their busy little town, they tried to turn her out; but all in vain. They could not get her to go out of the hive.

15. À la fin elles essayèrent une autre combinaison. Elles cachetèrent tous les bords de sa coquille avec de la cire, et la fixèrent solidement sur le fond de la ruche. Le pauvre limaçon ne pouvait plus remuer. Il mourut bientôt, et ne les embarrassa plus.

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

é-tran-ger	**matin**	**é-ton-ne-ment**	**do-rée**	**en-sem-ble**
por-tent	**fond**	**har-di-ment**	**une au-tre**	**ram-pant**
af-fai-rée	**pe-ti-te**	**a-mas-sent**	**bords**	**fer-me-ment**

ÉCRIVEZ :—

limaçon.	*chemin.*	*cire.*
se traîna.	*ville.*	*coquille.*

VOCABULARY.

A bird.....Un oiseau.
The beak.....Le bec.
The feathers.....Les plumes.
A sparrow.....Un moineau.
A swallow.....Une hirondelle.
A canary.....Un serin.
A blackbird.....Un merle.
A lark.....Une alouette.
A goldfinch.....Un chardonneret.
A bullfinch.....Un bouvreuil.
A crow.....Une corneille.
A raven.....Un corbeau.
A nightingale.....Un rossignol.
A tomtit.....Une mésange.

15. At last they tried another plan. They sealed up all the edges of her shell with wax, and so fixed it firmly to the bottom of the hive. The poor snail could not move. She soon died, and did not trouble them any more.

PRONOUNCE *in Syllables* :—

stran'-ger	**morn'-ing**	**won'-der**	**gold'-en**	**to-geth'-er**
car'-ry	**bot'-tom**	**bold'-ly**	**an-oth'-er**	**creep'-ing**
bus'-y	**[illegible]'-tle**	**gath'-er**	**edg'-es**	**firm'-ly**

WRITE :—

snail	*road*	*wax*
crawled	*town*	*shell*

IMITATIVE EXERCISES.

L'abeille est toujours fort occupée.
Les fleurs commencent à s'épanouir au printemps.
Les abeilles prennent le suc des fleurs pour en faire du miel.
Les cellules remplies de miel s'appellent rayons de miel.
L'abeille s'éloigne souvent loin de sa ruche.
Pendant la pluie, elle s'abrite dans les feuilles des arbres.

— — —

See how the bees seem to work with their little feet.
They go out very early in the morning.
Honeycombs are the little cells filled with honey.
Bee-bread is made by the bees from golden dust which they take from the inside of the flowers.
This bread is used by them as food for the young bees.

HISTOIRE D'UN PERROQUET.

1. Un pauvre homme avait un perroquet. Le perroquet avait été dressé à dire ces paroles. "Il n'y a pas de doute." Ces paroles furent les seules qu'il pût apprendre, et on pouvait l'entendre toute la journée sifflant un air ou criant, "Il n'y a pas de doute!"—"Il n'y a pas de doute!"

2. À toute question "Pérot" faisait toujours la même réponse—"Il n'y a pas de doute!"

3. Un jour son maître alla au marché pour le vendre. "Qui veut acheter mon perroquet?" dit-il. "Vingt livres pour mon perroquet!"

4. Un homme, entendant le prix élevé qui était demandé, se tourna vers le perroquet et dit, "Pérot, vaux-tu vingt livres?"

5. "Il n'y a pas de doute!" fut la réplique de Pérot. L'homme fut si satisfait, qu'il acheta l'oiseau, et l'emporta chez lui.

STORY OF A PARROT.

1. A POOR man had a parrot. The parrot had been taught to say the words, "There is no doubt about it." These words were all it could learn, and it might have been heard all day long either whistling a tune, or calling out, "There is no doubt about it!"—"There is no doubt about it!"

2. To every question Poll always gave the same reply—"There is no doubt about it!"

3. One day its master went to market to sell it. "Who'll buy my parrot?" cried he. "Twenty pounds for my parrot!"

4. A man, hearing the high price that was asked, turned to the parrot, and said, "Poll, art thou worth twenty pounds?"

5. "There is no doubt about it!" was Poll's reply. The man was so pleased, that he bought the bird, and carried it home.

6. Quelque temps après, il regretta son marché. Se tenant près de la cage du perroquet, il dit, "Quel imbécile je fus, de gaspiller tant d'argent!"

7. "Il n'y a pas de doute!" s'écria l'oiseau. Et cette fois-ci le perroquet avait raison.

QUESTIONS.—Quels mots apprit-on à dire au perroquet? Quel prix en demanda le maître? Que dit l'homme au perroquet? Que répondit le perroquet? Que fit l'homme alors? Que dit-il lorsqu'il regretta son marché? Que cria l'oiseau? Et cette fois le perroquet - -?

PRONONCEZ *en Syllabes*:—

per-ro-quet	**sif-flant**	**ques-ti-on**	**mai-tre**	**vingt**
près	**ré-pli-que**	**tou-jours**	**mar-ché**	**en-ten-dant**

ÉCRIVEZ :—

doute	*apprendre*	*demandé*	*prix*
appris	*raison*	*livres*	*jour*

L'ÉCHO.

1. "Hop! Hop! Hop!" cria le petit Henri, en jouant dans un champ près d'un bois.

2. "Hop! Hop! Hop!" répondit un écho.

3. "Qui est là?" demanda Henri surpris, car jamais auparavant il n'avait entendu d'écho.

6. Some time after, he was sorry for his bargain. Standing beside the cage of the parrot, he said, "What a fool I was, to throw so much money away!"

7. "There is no doubt about it!" cried the bird. And this time the parrot was right.

QUESTIONS.—What words had the parrot been taught to say? What price did its master ask for it? What did the man say to the parrot? What did the parrot answer? What did the man then do? What did he say when he was sorry for his bargain? What did the bird cry? And this time the parrot . . ?

PRONOUNCE *in Syllables*:—

par'-rot	**whis'-tling**	**ques'-tion**	**mas'-ter**	**twen'-ty**
be-side'	**re-ply'**	**al'-ways**	**mar'-ket**	**hear'-ing**

WRITE:—

doubt	*learn*	*asked*	*price*
taught	*right*	*pounds*	*day*

THE ECHO.

1. "Hop, hop, hop!" shouted little Henry, as he was playing in a field near a wood.

2. "Hop, hop, hop!" came an echo in reply.

3. "Who is there?" asked Henry in surprise, for he had never heard an echo before.

4. "Qui est là ?" répéta l'écho.

5. "Idiot !" s'écria Henri du plus haut de sa voix.

6. "Idiot !" fut la réponse du bois.

7. A ce mot Henri se fâcha tout rouge, et cria beaucoup de gros mots. La voix venant du bois renvoya chaque mot.

8. Or, quand Henri vit qu'il ne pouvait savoir qui parlait dans le bois, il courut chez lui, et dit à son père qu'un petit garçon caché dans le bois lui avait donné des noms injurieux !

9. "Ah, Henri," dit son père, "tu n'as rien entendu que l'écho de tes propres paroles. Les gros mots sont d'abord venus de lèvres. Si tu t'étais servi de paroles bonnes et convenables, tu en aurais eu en réponse. De bonnes paroles rendent de bons échos."

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

cri-a	**au-pa-ra-vant**	**pe-tit**	**cha-que**	**rien**
ré-pon-se	**ré-pé-ta**	**sur-pri-se**	**é-chos**	**dou-ces**
ja-mais	**beau-coup**	**mau-vais**	**pè-re**	**ré-pon-se**

ÉCRIVEZ :—

champ	*voix*	*d'abord*	*vos*
entendu	*noms*	*mots*	*servi*

Q.

4. "Who is there?" replied the echo.

5. "Foolish fellow!" cried Henry, at the top of his voice.

6. "Foolish fellow!" was the reply from the wood.

7. At this Henry got very angry, and called out many ugly names. The voice from the wood sent back every word.

8. Now, when Henry could not see who was speaking from the wood, he ran away home and told his father that a boy hid in the wood had called him bad names!

9. "Ah, Henry," said his father, "you have heard nothing but the echo of your own words; the bad names came first from your own lips. Had you used kind and gentle words, you would have had kind and gentle words in return. Kind words bring back kind echoes."

PRONOUNCE *in syllables*:—

shout'-ed	**be-fore'**	**lit'tle**	**ev'-er-y**	**noth'-ing**
re-ply'	**re-plied'**	**sur-prise'**	**e'-choes**	**gen'-tle**
nev'-er	**man'-y**	**ug'-ly**	**fa'-ther**	**re-turn'**

WRITE:—

field	*voice*	*first*	*your*
neard	*names*	*words*	*used*

HISTOIRE D'UN CHIEN.

I.

1. Il y a quelques années, un petit garçon, de pas plus de huit ans, fut envoyé avec un message. Comme il s'en allait chez lui, un chien boiteux, mal peigné et crotté vint en clopinant vers lui.

2. Un méchant petit garçon eût jeté des pierres au pauvre chien; mais le petit garçon dont nous parlons avait été habitué à être doux et bon.

3. Il vit que le chien avait été mal-

IMITATIVE EXERCISES.

En aboyant le chien chassait les garçons qui ennuyaient ses maîtres.

Il comprenait quand la mère des enfants lui disait d'aller les chercher.

Mais il se passa bien du temps avant qu'il pût comprendre cela.

Quand il pleuvait, il partait, un parapluie dans la gueule, pour chercher les enfants à l'école.

After having taken the children to school, Elf would come home and keep the fowls.

So that no one could steal them, and none could go astray.

When it rained, he would carry an umbrella to the children.

In vain did some boys try to take the umbrella from him; Elf was too quick for them.

STORY OF A DOG.

I.

1. Some years ago a little boy, not more than eight years old, was sent on an errand. As he was going home, a lame dog, rough and dirty, came limping after him.

2. A bad boy would have thrown stones at the poor dog; but the little boy of whom I am telling you had been taught to be gentle and kind.

3. He saw that the dog had been ill

traité, et qu'il avait besoin d'un ami; aussi le laissa-t-il le suivre.

4. Quand le petit garçon demanda à sa mère si elle voulait permettre au chien d'entrer dans la maison, le pauvre chien sembla entendre ce qui se disait. Ah! Il paraissait si triste, que les enfants pleuraient presque quand ils virent ses grands yeux brillants les regardant pour demander pitié.

5. La mère, qui avait appris à ses enfants à être bons et doux, ne chassa point le pauvre chien affamé et boiteux. Elle le fit entrer dans la buanderie; et les enfants lui donnèrent à manger, de l'eau pour boire, et de la paille sèche pour se reposer.

6. Quelques jours après il fut rétabli; et bientôt il fut propre et commença à montrer combien il était content, et comme il était adroit.

7. Il fit tout ce qu'un chien pouvait faire pour montrer combien il était reconnaissant de la bonté qui lui avait été témoignée. Au lieu de se tapir, comme s'il avait peur d'être battu, il sautillait pour lécher les mains de ses petits amis.

used, and that it wanted a friend; so he let it follow him home.

4. When the little boy asked his mother if she would let the dog come into the house, the poor dog seemed as though it knew what was said. It looked, oh! so sad, that the children almost cried when they saw its large bright eyes looking up to them for pity.

5. The mother, who had taught her children to be kind and gentle, did not turn the poor, hungry, lame dog away. She let it go into the wash-house; and the children gave it some food, and some water to drink, and some clean straw to lie upon.

6. After a few days it got well; and it soon made itself clean, and began to show how pleased it was, and how clever it was.

7. It did all that a dog could do to show how thankful it was for the kindness shown to it. Instead of crouching, as if it were afraid of being beaten, it would frisk about and jump up to lick the hands of its little friends.

QUESTIONS.—Dans quel état était le petit chien qui courut après le petit garçon? Qu'est-ce qu'un méchant petit garçon lui aurait fait? Que fit ce petit garçon? Que fit sa mère du chien quand il arriva chez elle? Et après quelques jours - - -? Comment montra-t-il combien il était reconnaissant?

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

mes-sa-ge	**crot-té**	**sui-vre**	**en-fants**	**re-con-nais-sant**
com-men-ça	**bon-té**	**mè-re**	**pres-que**	**re-gar-dant**
clo-pi-nant	**a-droit**	**bat-tu**	**af-fa-mé**	**com-pas-si-on**

II.

8. Les enfants donnèrent au chien le nom de Elfe, et il devint leur ami aussi bien que leur favori.

9. Je vais vous dire comment se conduisait leur ami. Il allait avec eux à l'école, il aboyait et chassait les méchants petits garçons qui essayaient de les tracasser ou de leur faire du mal.

10. Puis, lorsqu'ils entraient dans l'école, Elfe retournait à la maison et restait dans la cour avec les poules. Il prenait garde qu'elles ne s'égarassent, que personne ne les volât, et qu'aucun mauvais petit garçon ne leur jetât de pierres.

11. Quand l'heure arrivait pour les enfants de quitter l'ecole la mère disait, "Elfe, il est temps d'aller chercher les enfants." Il se passa bien du temps avant qu'Elfe

QUESTIONS.—In what state was the little dog that came after the boy? What would a bad boy have done to it? What did this boy do? What did his mother do with the dog when he got home? And in a few days - - -? How did it show how thankful it was?

PRONOUNCE *in syllables*:—

er′-rand	dir′-ty	fol′-low	chil′-dren	thank′-ful
be-gan′	kind′-ness	moth′-er	al′-most	look′-ing
limp′-ing	cle′-ver	beat′-en	hun′-gry	pit′-y

II.

8. The children gave the dog the name of Elf, and it was their friend as well as their pet.

9. I will tell you how it was their friend. It would go with them to school, and bark at and drive away any bad boys who tried to tease or to hurt them.

10. Then, when they went into the school, Elf would walk back to the house and stay in the yard with the fowls. It would watch that they did not go astray, and that no one stole them, and that no bad boys threw stones at them.

11. When it was time for the children to leave school, their mother would say, "Elf, it is time to bring the children home." It was long before Elf could be

eût appris ce qu'on voulait dire par là. Mais enfin il l'apprit ; et le mot n'était pas plus tôt dit qu'il courait à l'école.

12. Oui, et plus fort que cela. Elfe, à la fin, devint un chien si bien dressé, que les jours de pluie il portait un parapluie à la gueule pour aller chercher les enfants.

13. Regardez la gravure, et vous verrez Elfe tout prêt à partir pour l'école.

14. Quelquefois les petits garçons dans la rue tâchaient de lui prendre le parapluie ; mais Elfe était trop vif pour eux. Il les dépassait en toute hâte, et s'échappait toujours sain et sauf.

15. C'est ainsi que ce pauvre chien jadis estropié reconnut de bien des façons l'amour et la tendresse de ses petits amis.

QUESTIONS.—Quel nom les enfants donnèrent-ils au chien ? Comment devint-il leur ami ? Que disait la mère lorsque l'heure de l'école était passée ? Que fait-il dans la gravure ?

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

en-fants	**quel-que-fois**	**plus tôt**	**tou-jours**	**bien in-struit**
mè-re	**pa-ra-pluie**	**de-vint**	**en sû-re-té**	**ten-dres-se**
a-vant	**gra-vu-re**	**prêt**	**pe-tits**	**dif-fé-ren-tes**

ÉCRIVEZ :—

leur	*pierres*	*vif*	*poules*
tracasser	*cour*	*école*	*gueule*

taught what that meant. But at last it was trained to know; and no sooner was it said than off it would run to the school.

12. Yes, and more than that. Elf at last became so well-trained a dog, that on a wet day it would carry an umbrella in its mouth when it went for the children.

13. Look at the picture, and you will see Elf all ready to start for school.

14. Sometimes boys in the street would try to take the umbrella from it; but Elf was too quick for them. It would run past them at full speed, and always get safely away.

15. Thus did this once poor lame dog in many ways repay the love and kindness of its little friends.

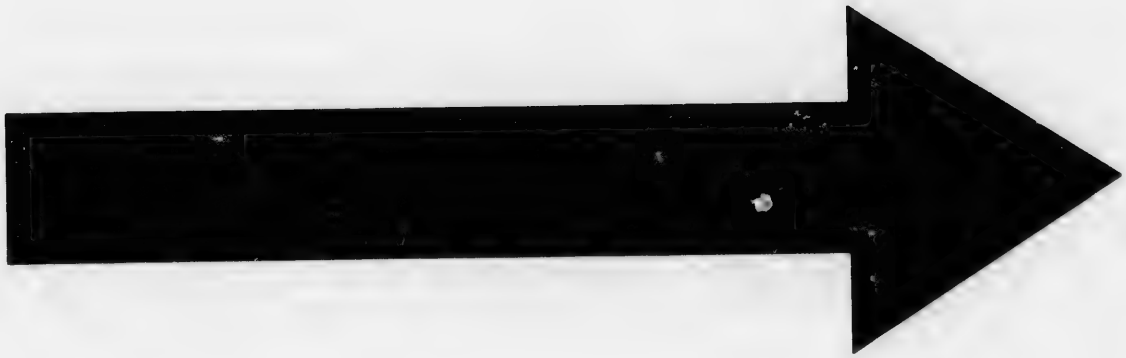
QUESTIONS.—What name did the children give the dog? How was it their friend? What did their mother say when school-time was over? What is it doing in the picture?

PRONOUNCE *in syllables*:—

chil'-dren	**some'-times**	**soon'-er**	**al'-ways**	**well'-trained**
moth'-er	**um-brel'-la**	**be-came'**	**safe'-ly**	**kind'-ness**
be-fore'	**pic'-ture**	**read'-y**	**lit'-tle**	**man'-y**

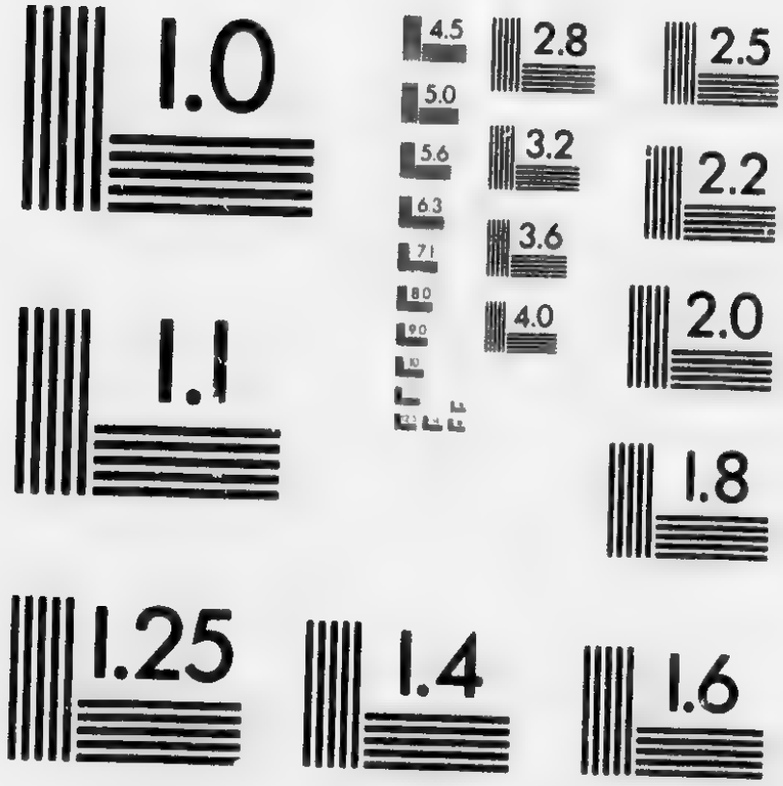
WRITE:—

their	*stones*	*quick*	*fowls*
tease	*yard*	*school*	*mouth*



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

DITES LA VÉRITÉ.

1. Il y avait une fois un petit garçon qui s'appelait Georges ; son père, un jour, lui donna une petite hache pour s'amuser.

2. Georges en fut bien content, et l'emporta avec lui au jardin. Il alla partout, en l'essayant sur presque tout ce qu'il trouvait sur son chemin.

3. Enfin, il arriva à un jeune cerisier, sur lequel il commença à essayer sa hache. Il y fit bientôt de profondes entailles. Puis il s'en alla dans une autre partie du jardin.

4. Son père tenait beaucoup à ce cerisier; mais Georges l'avait tout à fait oublié.

5. Bientôt son père arriva à l'endroit du jardin où était l'arbre. Il fut très fâché lorsqu'il vit son beau cerisier presque perdu.

6. "Georges !" dit-il sévèrement à son fils, "qui a fait cela ?"

7. Georges répondit-il : "Je ne sais pas, mon père ?" Oh, non ! Accusa-t-il quelqu'autre personne ? Oh, non ! Les

TELL THE TRUTH.

1. THERE was once a little boy whose name was George, and his father one day gave him a small axe to play with.

2. George was greatly pleased with it, and took it with him to the garden. He roamed about, trying it upon nearly everything that came in his way.

3. At last he came to a young cherry-tree, and began to try the axe on it. He soon made some deep cuts in the tree. And then he walked away to another part of the garden.

4. This cherry-tree was greatly prized by his father; but George forgot all about that.

5. By-and-by his father came to that part of the garden where the tree stood. He was very sorry when he found his fine cherry-tree almost ruined.

6. "George!" said he sternly to his son, "who has done this?"

7. Did George answer, "I don't know, father"? O no! Did he lay the blame upon any one else? O no! With tears

larmes aux yeux, il regarda son père en face. "Mon père," dit-il, "je ne puis faire un mensonge, c'est moi."

8. Noble enfant! il ne craignit point de dire la vérité; et son père lui pardonna tout de suite.

9. Les petits garçons sont tentés bien souvent de dire ce qui n'est pas la vérité. Lorsque cela arrive, que chacun songe à Georges, et tâche, comme lui, de dire: "Je ne puis faire un mensonge." Advienne que pourra, garçons, dites toujours la vérité.

"Dites toujours la vérité,
Coûte que coûte;
Qui veut cacher quelque péché,
Continuera sans aucun doute."

10. Le petit garçon de cette histoire devint un des plus grands hommes qui aient jamais vécu. Ce fut Georges Washington.

QUESTIONS.—Que reçut Georges de son père? Sur quoi l'essaya-t-il? Qu'abima-t-il à la fin avec sa hache? A qui cela causa-t-il du chagrin? Que lui dit son père? Que répondit Georges? Que devint ce garçon? Qui était-il?

PRONONCEZ *en Syllabes*:—

pè-re	**pres-que**	**une au-tre**	**par-don-na**
fort	**pe-tit**	**ou-bli-é**	**his-toi-re**
jar-din	**ce-ri-si-er**	**ru-i-né**	**de-vint**
ten-tés	**com-men-ça**	**sé-vè-re-ment**	**plus grands**
es-sa-yant	**ar-ri-ve**	**no-ble**	**Wash-ing-ton**

Q.

in his eyes he looked up to his father's face. "Father," said he, "I can't tell a lie—I did it."

8. Noble boy! He was not afraid to tell the truth; and his father at once forgave him.

9. Boys are often tempted to speak what is not the truth. When that happens, let each one think of George, and try, like him, to say, "I can't tell a lie." Come what may, boys, speak the truth.

> "Speak the truth, and speak it ever,
> Cost it what it will;
> He who hides the wrong he did,
> Does the wrong thing still."

10. The boy of this story became one of the greatest men that ever lived. He was George Washington.

QUESTIONS.—What did George get from his father? What did he try it upon? What did he at last injure very much with it? Whom did this make very sorry? What did his father say to him? What did George answer? What did this boy become? Who was he?

PRONOUNCE *in syllables:*—

fa′-ther	**near′-ly**	**an-oth′-er**	**for-gave′**
great′-ly	**lit′-tle**	**for-got′**	**sto′-ry**
gar′-den	**cher′-ry-tree**	**ru′-ined**	**be-came′**
tempt′-ed	**be-gan′**	**stern′-ly**	**great′-est**
try′-ing	**hap′-pens**	**no′-ble**	**Wash′-ing-ton**

LE CHEVAL.

1. Le cheval est un animal noble et utile. Il est doux et travaille volontiers. Il n'est pas né pour détruire, ni pour faire le mal, mais pour être utile à l'homme. Il n'ôte jamais la vie à d'autres créatures pour se nourrir, mais il mange l'herbe, le foin et le grain.

2. Il est bien connu qu'il ne peut se défendre contre le loup féroce. Il peut fuir, mais le loup court aussi ; et on raconte de terribles histoires à propos de courses dé-

IMITATIVE EXERCISES.

Le cheval ne se nourrit point de créatures vivantes.
Il ne mange que de l'herbe, du foin, des grains.
Il est fort utile à l'homme pour ses travaux.
C'est le fidèle compagnon de l'homme.
Il apprend vite à connaître son maître, et il l'aime.
Dans une bataille, un soldat fut tué et tomba de son cheval.
Le fidèle animal fut retrouvé, plusieurs jours après, auprès du corps de son maître.
Il était resté tout ce temps sans manger.

The horse is a noble animal.
He knows his master and loves him.
In a battle he is full of spirit.
He feeds on grass, hay, and corn.
He is of great use to man.
Many instances of fidelity to his master are related of that useful animal.

THE HORSE.

1. THE horse is a noble, useful animal. He is gentle, and willing to work. He is not made to destroy or to hurt, but to be of use to man. He never takes the life of any other creature for his food; for he feeds on grass, hay, and corn.

2. It is well known that he cannot defend himself against the fierce wolf. He can run away, but the wolf can run too; and many fearful tales are told of the races

se spérées entre le cheval et le loup affamé.

3. Le cheval aime son maître, et apprend vite à le connaître. On raconte l'histoire d'un soldat qui avait un cheval favori, qui ne paraissait jamais si heureux que quand son maître était sur son dos. Alors il était rempli de vie et de fougue.

4. Enfin, dans une bataille terrible, le soldat fut tué, et tomba de son cheval. Lorsque son corps fut retrouvé, quelques jours après, l'animal fidèle se tenait encore près de lui.

5. Pendant tout ce temps le cheval n'avait jamais quitté le corps de son maître. Sans nourriture, sans eau, il était resté près de lui chassant les oiseaux de proie. N'était-ce pas un noble animal ?

QUESTIONS.—Quelle espèce d'animal est le cheval ? A quoi n'est il pas propre ? Que mange-t-il pour vivre ? Contre quel animal ne peut-il pas combattre ? Quelle est l'histoire du cheval représenté dans la gravure ? Combien de temps était-il resté là ?

PRONONCEZ *en Syllabes* :—

no-ble	dé-trui-re	cour-ses	heu-reux	en-tre
u-ti-le	ba-ta-i-lle	af-fa-mé	fougue	du-rant
doux	con-tre	his-toi-re	près	sans
dé-fen-dre	ter-ri-bles	sol-dat	a-près	mai-tre

ÉCRIVEZ :—

faire mal	*prend*	*aime*	*proie*
cheval	*féroce*	*tué*	*tomba*

Q.

for life between the horse and the hungry wolf.

3. The horse loves his master, and soon learns to know him. A story is told of a soldier who had a favourite horse, that never seemed so happy as when his master was on his back. Then he was all life and full of spirit.

4. At last in a fierce battle the soldier was killed, and fell from his horse. When his body was found, some days afterwards, the faithful animal was still standing beside it.

5. During that long time the horse had never left the body of his master. Without food or water, he had stood over it, driving away the birds of prey. Was he not a noble animal?

QUESTIONS.—What kind of animal is the horse? What is he *not* made to do? What food does he live on? What animal can he not fight against? What is the story of the horse in the picture? How long had he stood there?

PRONOUNCE *in syllables*:—

ro'tle	**de-stroy'**	**ra'ces**	**hap'py**	**be-tween'**
se'ful	**bat'tle**	**hun'gry**	**spir'it**	**dur'ing**
en'tle	**a-gainst'**	**sto'ry**	**be-side'**	**with-out'**
de-fend'	**fear'ful**	**sol'dier**	**af'ter-wards**	**mas'ter**

WRITE:—

hurt	takes	loves	prey
horse	fierce	killed	fell

FABLES.

LE CHIEN ET SON OMBRE.

1. Un chien, portant un morceau de viande entre ses dents, passa sur les bords d'un fleuve, dans les eaux duquel il vit son ombre et celle du morceau de viande. Il crut que c'était un autre chien qui portait une autre proie, et comme il était fort gourmand, il voulut la lui prendre. Mais il fut bien trompé, et en même temps bien puni ; car il lâcha le morceau qu'il avait à la gueule, et ne put se saisir de celui qu'il voulait avoir.

2. Tout surpris de la perte qu'il venait de faire, "O sot que je suis!" dit-il, "si je n'avais pas été si gourmand, il me serait resté quelque chose entre les dents, tandis qu'à présent je me trouve forcé de jeûner."

3. *Morale.*—Ne quittons jamais le certain, de peur de perdre ce que nous avons, et de ne rien avoir.

L'ÂNE ET LE CHEVAL.

1. Un pauvre âne chargé jusqu'au cou, et pouvant à peine se traîner, se trouva sur le chemin d'un cheval superbe et bien nourri, qui courait à toute bride.

2. "Comment coquin!" lui dit le cheval, "ne vois-tu pas à mon riche harnais à quel maître j'appartiens? Ne sais-tu pas que quand je le porte, je porte l'État tout entier sur mon dos? Range-toi, maraud! sinon je te passe sur le corps."

FABLES.

THE DOG AND HIS SHADOW.

1. A DOG, carrying a piece of meat in his teeth, was walking along the banks of a river, in which he saw his shadow and that of the piece of meat. He thought that this was another dog carrying another piece of meat, and as he was very greedy, he wished to take it from him. But he was quite wrong, and at the same time well punished; for he let go the piece he had in his mouth, and could not get hold of the one which he wished to have.

2. Taken aback by the loss which he had just met with, he said, "O fool that I am! if I had not been so greedy, something would have been left to me, instead of which, I am now obliged to fast."

3. *Moral.*—Let us never let go that which is sure, lest we lose what is ours already, and have nothing left.

THE ASS AND THE HORSE.

1. A POOR ass with a great load, and scarcely able to crawl along, met on the road a proud and well-fed horse, which was running at full speed.

2. "What, rogue!" said the horse, "dost thou not see by my rich harness to what master I belong? Dost thou not know that when I carry him, I carry the whole State on my back? Out of my way, rogue! or I shall pass over thy body."

3. L'âne eut peur et se retira d'abord de côté ; et, tristement, disait entre ses dents : "Que ne suis-je aussi heureux que ce cheval ?"

4. Il ne pouvait plus chasser cette pensée de sa tête, quand, quelques jours après, il vit le même cheval qui charriait du fumier.

5. "Eh ! mon ami," dit l'âne, "que vois je ? Avez-vous donc changé d'état ?" "Hélas ! oui," dit le cheval, d'un air triste ; "c'est le sort de la guerre. Vous saurez que j'appartenais à un grand seigneur ; mon maître me monta un jour de combat, j'y fus blessé, et vous voyez ce que je suis à présent."

6. *Morale.*—L'orgueil est un grand vice, dont les effets sont toujours tristes. On se trompe beaucoup si l'on croit que le bonheur dépend de choses que l'on peut perdre. Le seul moyen d'être heureux, c'est d'être content de son sort.

LE LOUP ET LA GRUE.

1. Un loup avait dans le gosier un os, qui lui faisait beaucoup de mal. Il pria une grue de l'en retirer avec son bec, et il lui promit de la bien payer de sa peine.

2. La bonne grue le fit tout de suite. Après lui avoir retiré l'os du gosier, elle le pria de lui donner ce qu'il lui avait promis.

3. Mais le loup, avec un rire moqueur, fut assez ingrat pour lui dire, "Vous devez être bien aise que je ne vous aie pas mangé la tête lorsque vous l'aviez dans mon gosier."

4. *Morale.*—Un homme sage fait tout ce qu'il peut pour n'avoir pas de rapports avec les méchants ; car, tôt ou tard, ils lui nuisent.

---

3. The ass was afraid, and went at once to the side; and sadly he said to himself, "Why am I not as lucky as this horse?"

4. He could not get this out of his head, till, a few days after, he saw the same horse carting dung.

5. "Ah! my friend," said the ass, "what do I see? Have you changed your rank?" "Alas! yes," said the horse, with a sad look; "it is the fate of war. You must know that I belonged to a great lord; my master rode me one day in battle, I was wounded there, and you see what I am now."

6. *Moral.*—Pride is a great vice, of which the effects are always sad. It is quite wrong to think that our happiness depends on things which we can lose. The only way to be happy is to be content with our lot.

THE WOLF AND THE CRANE.

1. A WOLF had a bone in his throat, which gave him much pain. He begged a crane to take it out with her bill, and he promised to pay her well for her trouble.

2. The good crane did so at once. After she had drawn the bone from his throat, she asked him to give her that which he had promised.

3. But the wolf, with a mocking laugh, was ungrateful enough to say to her, "You ought to be very glad that I did not bite off your head when you had it down my throat."

4. *Moral.*—A wise man does all he can to have nothing to do with bad men; for, sooner or later, they will harm him.

LE CERF QUI SE VOIT DANS L'EAU.

1. Un cerf alla boire à une source dont l'eau était fort claire ; après y avoir bu, il se mit à s'y mirer, et prit un grand plaisir à voir la beauté de ses bois.

2. Mais la joie qu'il en ressentait se changea bientôt en un chagrin qui lui rongeait le cœur, en voyant que ses jambes étaient si longues et si laides.

3. Pendant qu'il pensait à ces choses, survint un chasseur avec une meute de chiens. Le cerf s'enfuit et courut de toutes ses forces vers une grande forêt pour s'y cacher ; mais, comme elle était toute pleine d'arbres, ses bois, par malheur pour lui, se prirent dans les branches, ce qui l'empêcha d'avancer et le laissa, dans cet état, devenir la proie des chiens.

4. *Morale.*—Nous faisons cas du beau, et non de l'utile ; et le beau souvent nous perd. Il ne faut jamais louer ou blâmer une chose sans connaître à quoi elle peut être utile.

LE CHEVAL ET LE LION.

1. Un vieux lion, ne pouvant plus chasser avec la même vitesse et le même succès qu'autrefois eut envie de manger un cheval qu'il trouva sur son chemin. Il s'avisa de se faire passer pour médecin, et de lui demander des nouvelles de sa santé.

2. Le cheval, comprenant le mauvais dessein du lion, lui répondit qu'il ne se portait pas trop bien, et que depuis peu il s'était entré une épine dans le pied, et qu'il en souffrait beaucoup. Le lion s'offrit sur le champ pour la lui tirer. Le cheval accepta l'offre, et se mit en posture. Quand le lion se fut approché pour tirer l'épine, le cheval lui allongea une ruade, qui frappa rudement le lion au milieu du front, et se mit à fuir à toute vitesse, laissant le lion en triste état, et au désespoir d'avoir manqué son coup.

THE STAG SEEING HIMSELF IN THE WATER.

1. A STAG went to drink at a spring, the water of which was very clear; and after he had drunk, he began to look at himself in it, and took great delight in seeing the beauty of his horns.

2. But the joy he had in this was soon changed into grief which vexed his heart, on seeing that his legs were so long and so ugly.

3. Whilst he was thinking on these things, a hunter came by with a pack of hounds. The stag took to flight and ran with all his might towards a large forest to hide himself there; but, as it was thick with trees, his horns, sad to say, stuck in the branches, which took from him the power of going further, and left him, in this state, a prey to the hounds.

4. *Moral.*—We value the beautiful, and not the useful; and the beautiful often destroys us. Let us never either praise or blame a thing without knowing in what way it may be used.

THE HORSE AND THE LION.

1. AN old lion, no longer able to hunt with the same speed and good luck as before, had a longing to feast on a horse which he met in his way. He thought of passing himself off as a doctor, and of asking him about his health.

2. The horse, seeing the lion's evil purpose, said to him that he was not very well, that not long since a thorn had run into his foot, and that he felt much pain from it. The lion said at once that he would draw it out. The horse accepted the offer, and put himself into position. When the lion came near to draw out the thorn, the horse kicked, struck the lion very hard in the middle of the forehead, and ran away with all speed, leaving the lion in a sad state, and in despair at having missed his mark.

3. *Morale.*—Les méchants périssent assez souvent par les moyens mêmes qu'ils mettent en usage pour faire mourir les autres.

LE CHIEN, LE COQ, ET LE RENARD.

1. Un chien et un coq voyageant ensemble, le chien se logea la nuit dans le creux d'un arbre, et le coq se jucha sur les branches. Vers minuit le coq se mit à chanter, selon sa coutume.

2. Un renard, qui était à l'affût, ne l'eut pas plus tôt entendu, qu'il s'approcha de l'arbre, avec l'intention de s'en saisir.

3. Il commença à enjoler le coq pour le faire descendre, protestant qu'il n'avait jamais rien entendu de plus charmant que sa voix, et qu'il n'était rien au monde qu'il ne fît pour avoir le plaisir d'embrasser celui pui venait de lui chanter une si belle chanson.

4. "Demandez en bas au portier," dit le coq, "qu'il vous ouvre la porte, et je suis à vous."

5. Le renard fit ce qu'on lui dit, et le chien à l'instant sauta sur lui et le mit en pièces.

6. *Morale.*—On ne songe aujourd'hui qu'à se tromper les uns les autres, et c'est à qui réussira le mieux.

LE CORBEAU ET LE RENARD.

1. Un corbeau s'était perché sur un arbre pour manger un fromage qu'il tenait en son bec.

2. Un renard qui l'aperçut, fut tenté de lui enlever le fromage. Pour amuser le corbeau, il commença à le louer de la beauté de son plumage.

3. Le renard, voyant que le corbeau prenait goût à ses louanges, "Si votre voix," poursuivit-il, "est aussi belle que votre plumage est beau, vous devez être le plus charmant de tous les oiseaux."

3. *Moral.*—Bad men often perish by the very means which they use for the ruin of others.

THE DOG, THE COCK, AND THE FOX.

1. A DOG and a cock were travelling together. The dog spent the night in the hollow of a tree, and the cock perched on the branches. About midnight the cock began to crow as usual.

2. A fox, who was on the watch, had no sooner heard him, than he drew near the tree on purpose to seize him.

3. He began by coaxing the cock to make him come down, saying that he had never heard anything more charming than his voice, and that there was nothing in the world he would not do to have the joy of embracing one who had just given him such a pretty song.

4. "Ask the porter below," said the cock, "to open the door for you, and I am at your service."

5. The fox did as he was told, and the dog at that moment leaped upon him and tore him to pieces.

6. *Moral.*—People now-a-days think only of deceiving one another, and the day is won by the man who does it best.

THE CROW AND THE FOX.

1. A CROW had perched himself on a tree to eat a piece of cheese which he held in his beak.

2. A fox seeing him, was tempted to take the cheese from him. In order to deceive the crow, he began to praise the beauty of his plumage.

3. The fox, seeing that the crow liked his praises, said, "If your voice is as lovely as your body, you must be the most charming of all birds."

4. Le corbeau fut si charmé de ce compliment flatteur, qu'il se mit à chanter, et laissa tomber le fromage qu'il tenait dans son bec. Le renard s'en saisit aussitôt, et le mangea aux yeux du corbeau, qui, tout confus de s'être laissé tromper par les fausses louanges du renard, jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

5. *Morale.*—Les louanges que nos ennemis nous font sont autant de piéges qu'ils nous tendent pour nous tromper, et s'emparer de notre bien. Les flatteurs sont très-dangereux ; il faut toujours être en garde contre eux.

LA GRENOUILLE ET LE BŒUF.

1. Une grenouille ayant un jour aperçu un bœuf qui passait dans la prairie, se flatta de devenir aussi grosse que cet animal. Elle fit de grands efforts pour enfler sa peau ridée, et demanda à ses compagnes si sa taille commençait à approcher de celle du bœuf. Elles lui dirent que non.

2. Elle fit donc de nouveaux efforts pour s'enfler toujours de plus en plus, et demanda encore aux grenouilles si elle égalait à peu près la grosseur du bœuf. Elles lui firent la même réponse que la première fois.

3. La grenouille ne changea pas pour cela de dessein ; elle persista ; mais le dernier effort qu'elle fit fut si violent, qu'elle en creva sur le champ.

4. *Morale.*—Les petits se ruinent souvent quand ils veulent aller de pair avec les grands et les imiter.

LES DEUX RENARDS.

1. Deux renards entrèrent une nuit par surprise dans un poulailler, et y étranglèrent le coq, les poules et les poulets.

4. The crow was so pleased with this flattering speech, that he began to croak, and let fall the bit of cheese which he had in his beak. The fox seized it at once, and ate it before the eyes of the crow, who, quite ashamed at having let himself be deceived by the false praises of the fox, vowed, but too late, that he would never be taken in again.

5. *Moral.*—The praises given to us by our enemies are just so many snares which they set in order to deceive us, and to seize our goods. Flatterers are very dangerous; we must always be on our guard against them.

THE FROG AND THE OX.

1. A FROG having one day seen an ox which was passing in the meadow, thought that she might become as large as that animal. She made a great effort to puff out her wrinkled skin, and then asked her comrades if her body was beginning to be like that of the ox. They said, "No."

2. She then made new efforts to puff herself out more and more, and asked the frogs again if she was nearly equal to the size of the ox. They made her the same answer as the first time.

3. The frog did not for all that change her purpose; she still went on; but the last effort she made was so violent, that she burst on the spot.

4. *Moral.*—Little people often ruin themselves when they wish to be equal to great people, and to imitate them.

THE TWO FOXES.

1. ONE night two foxes went quietly into a hen-house, and strangled the cock, the hens, and the chickens.

2. Après ce carnage, ils apaisèrent leur faim. L'un d'eux, qui était jeune et ardent, voulait tout dévorer. L'autre, qui était vieux et avare, voulait garder quelques provisions pour l'avenir.

3. Le vieux disait, "Mon enfant, l'âge m'a rendu sage. J'ai vu bien des choses depuis que je suis au monde. Ne mangeons point tout notre bien en un jour. Nous avons fait fortune ; c'est un trésor que nous avons trouvé, il faut le ménager."

4. Le jeune répondit, "Je veux tout manger pendant que j'y suis, et me rassasier pour huit jours ; car pour ce qui est de revenir ici, ce serait folie. Il n'y fera pas bon demain ; le maître, pour venger la mort de ses poules, nous assommera."

5. Après bien des discours de part et d'autre, chacun prend son parti. Le jeune mange tant qu'il en crève, et peut à peine aller mourir dans son terrier. Le vieux, qui croyait bien plus sage de modérer son appétit et d'être économe, retourna le lendemain chercher sa proie, et fut assommé par le maître.

6. *Morale.*—Chaque âge a ses défauts : les jeunes gens sont fougueux et ne peuvent se rassasier dans leurs plaisirs ; et l'on ne peut corriger les vieux de leur avarice.

LE LION ET LE RAT.

1. Un lion, fatigué de la chaleur et harassé de fatigue, dormait à l'ombre d'un arbre. Une troupe de rats passa à l'endroit où le lion reposait : et lui montèrent sur le corps pour se divertir. Le lion se réveilla, étendit la patte et se saisit d'un rat, qui, se voyant pris sans espérance d'échapper, demanda pardon au lion de son incivilité et de sa hardiesse, lui représentant qu'il n'était pas digne de sa colère. Le lion, touché de cette humble remon-

2. After this slaughter they satisfied their hunger. The one, who was young and eager, wished to eat up everything. The other, who was old and greedy, wished to keep some store for the future.

3. The old one said, "My child, age has made me wise. I have seen many things since I have been in the world. Do not let us eat up all our stock in one day. We have made our fortune; it is a treasure we have found, and we must take care of it."

4. The young one said, "I shall eat up everything whilst I am at it, and satisfy myself for a week; for, as to coming here again, it is folly. It will not be safe here to-morrow; the master, to avenge the death of his fowls, will kill us."

5. After much talking on both sides, each took his own way. The young one eats so much that he bursts, and can scarcely reach his den to die. The old one, who thought himself much wiser in curbing his appetite and in being saving, goes back the next day to his prey, and is killed by the master.

6. *Moral.*—Every age has its faults: the young are fiery and cannot get enough of pleasure; and the old cannot be cured of their greed.

THE LION AND THE RAT.

1. A LION, overcome with heat and broken down with fatigue, was sleeping under the shade of a tree. A number of rats passed by the spot where the lion was resting: they ran up over his body to amuse themselves. The lion awoke, stretched out his paw and seized a rat, who, seeing himself taken without a hope of escape, asked pardon of the lion for his rudeness and boldness, saying that he was not worthy of his anger. The lion, touched by

trance, lâcha son prisonnier, croyant qu'il était indigne de son courage de tuer un animal si méprisable et si peu en état de se défendre.

2. Il arriva, quelque temps après, que le lion, courant dans la forêt, tomba dans les filets des chasseurs. Il se mit à rugir de toute sa force ; mais il lui fut impossible de se débarrasser. Le rat reconnut au rugissement du lion que ce dernier était pris. Il accourut pour le secourir, en reconnaissance de ce qu'il lui avait laissé la vie. En effet, il se mit à ronger les filets, et procura au lion le moyen de se débarrasser et de se sauver.

3. *Morale.*—Les plus grands trouvent quelquefois du secours près de ceux qui paraissent le moins en état de leur en donner.

LE SANGLIER ET L'ÂNE.

1. Un âne ayant rencontré par hasard un sanglier, se mit à se moquer de lui et à l'insulter.

2. Le sanglier, frémissant de courroux et grinçant les dents, eut d'abord envie de le mettre en pièces ; mais réfléchissant aussitôt qu'un misérable âne n'était pas digne de sa colère et de sa vengeance, il se contint.

3. "Malheureux," lui dit-il, "je te punirais sévèrement si tu en valais la peine ; mais je ne veux pas me souiller du sang d'une bête aussi vile. Tu n'es qu'un âne, et ta lâcheté te met à l'abri de mes coups et te sauve la vie." Après lui avoir fait ces reproches, il le laissa aller.

4. *Morale.*—Le mépris est l'unique vengeance que l'on doit choisir à l'égard d'un sot et d'un lâche ; d'ailleurs, la victoire que l'on remporte sur un ennemi vil et faible est trop aisée, et ne fait pas honneur.

---

this humble speech, let go his prisoner, thinking it would be a deed unworthy of his courage to kill an animal so mean and so little able to defend itself.

2. It happened, some time after, that the lion, ranging through the forest, fell into the nets of the hunters. He began to roar with all his might; but it was impossible for him to free himself. The rat knew by the roaring of the lion that he was caught. He ran to help him, in return for having spared his life. He began at once to gnaw the net, and gave the lion the means of getting clear of it and of running away.

3. *Moral.*—The great often get help from those who seem the least able to give it to them.

THE WILD BOAR AND THE ASS.

1. An ass having by chance met a wild boar, began to laugh at and insult him.

2. The wild boar, shaking with anger and grinding his teeth, wished at first to tear him to pieces; but thinking again that a miserable ass was not worth his anger and revenge, he checked himself.

3. "Wretch," said he, "I should punish thee well if thou wert worth my trouble; but I do not wish to stain myself with the blood of such a vile creature. Thou art only an ass, and thy meanness saves thee from my blows and spares thy life." After having taunted him thus, he let him go.

4. *Moral.*—Contempt is the only revenge which we should take on a fool and a coward; besides, the victory that we gain over a mean and weak enemy is too easy, and does us no honour.

CONNAISSANCES UTILES.

1. Combien y a-t-il de jours dans l'année?—365, et tous les quatre ans 366. On appelle cette quatrième année Bissextile.

2. Combien y a-t-il de mois dans l'année?—12 : Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.

3. Combien y a-t-il de jours dans un mois?—30 ou 31. Le mois de Février a 28 jours, et tous les quatre ans 29 : ce jour ajouté forme l'année bissextile.

4. Nommez les mois qui ont 30 jours, et ceux qui en ont 31.—Sept mois de l'année ont 31 jours : Janvier, Mars, Mai, Juillet, Août, Octobre, Décembre. Quatre mois de l'année ont 30 jours : Avril, Juin, Septembre, Novembre. Février a 28 ou 29 jours.

5. Combien y a-t-il de semaines dans l'année?—Il y a dans l'année 52 semaines, composées chacune de 7 jours : Dimanche, Lundi Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi.

6. À quelle époque commence l'année?—Le premier Janvier.

7. Quand finit-elle?—Le 31 Décembre.

8. Combien y a-t-il de saisons dans l'année?—Quatre : le Printemps, l'Été, l'Automne, et l'Hiver.

9. Combien de mois a chaque saison?—Trois mois.

10. Dans quel mois commence le printemps?—Dans le mois de Mars.

11. Dans quel mois commence l'été?—L'été commence dans le mois de Juin.

12. Dans quel mois commence l'automne?—L'automne commence dans le mois de Septembre.

13. Dans quel mois commence l'hiver?—L'hiver commence dans le mois de Décembre.

14. Vous avez dit que la semaine a 7 jours ; combien y a-t-il d'heures dans un jour ou une journée?—Il y a 24 heures dans un jour.

15. Comment divisez-vous la journée?—Le jour se divise en quatre parties : matin, midi, soir, nuit. On compte deux fois 12 heures dans un jour.

16. Combien une heure a-t-elle de minutes?—Une heure a 60 minutes.

17. Combien la minute a-t-elle de secondes?—La minute a 60 secondes.

USEFUL KNOWLEDGE.

1. How many days are there in the year?—365, and every fourth year 366; and this fourth year is called Leap Year.

2. How many months are there in the year?—12: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

3. How many days are there in a month?—30 or 31. The month of February has 28 days, and in every fourth year 29: the addition of this day forms leap year.

4. Name the months having 30 days, and those having 31.—Seven months in the year have 31 days: January, March, May, July, August, October, December. Four months of the year have 30 days: April, June, September, November. February has 28 or 29 days.

5. How many weeks are there in the year?—There are in the year 52 weeks, each of 7 days: Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

6. When does the year begin?—On the first day of January.

7. When does it end?—On the 31st of December.

8. How many seasons are there in the year?—Four: Spring, Summer, Autumn, and Winter.

9. How many months in each season?—Three months.

10. In which month does spring commence?—Spring commences in the month of March.

11. In which month does summer commence?—Summer commences in the month of June.

12. In which month does autumn commence?—Autumn commences in the month of September.

13. In which month does winter commence?—Winter commences in the month of December.

14. You have said that a week has 7 days; how many hours in one day?—There are 24 hours in one day.

15. How do you divide the day?—The day is divided into four parts: morning, noon, evening, night. Twice 12 hours are counted as one day.

16. How many minutes in an hour?—An hour contains 60 minutes.

17. How many seconds in a minute?—A minute contains 60 seconds.

THE COPP, CLARK CO., LIMITED, TORONTO.